

**FICELLE, FILET
ET FILM ÉTIRABLE**
**TWINE, NET WRAP
& STRETCH WRAP**

M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814



CONSTRUCTION - RÉNOVATION - EXCAVATION
POUR TOUS VOS BESOINS DE RÉNO
Portes & Fenêtres - Planchers - Terrasses
Salles de bain et plus

FOR ALL YOUR RENO NEEDS
Windows & Doors - Flooring - Decks - Bathrooms and more

819-209-1244
RBQ# 5795-8126-01
@ConstructionDanyLadouceurInc



Soleil, sourires et Festival au Style de L'Isle

Sun, smiles, and Island Fest



Photos - Peter L. Smith

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – La célébration annuelle du Festival au Style de L'Isle, qui s'est tenue du 15 au 17 août, a été un franc succès malgré la chaleur du week-end. Dix équipes locales ont participé au tournoi familial de baseball, dont les finales ont eu lieu dimanche.

Les festivités ont débuté vendredi avec le Marché de Chapeau, proposant produits frais, café, gâteries, crème glacée, arrangements floraux, livres et artisanat. Le tournoi de la Chapeau Ball League s'est ouvert le soir, accompagné d'un spectacle de Ryan Ziggs and the Zags. Au centre communautaire Harrington, les joueurs se sont affrontés au tournoi d'euchre. Les amateurs de musique ont profité du nouveau pavillon ombragé construit par Frank Michaud Construction, tandis que l'Association récréative de Chapeau organisait du volleyball, du pickleball et du lancer de rondelles.

Le Club Lions de Chapeau et District a servi des repas avec les marchands locaux Café Downtown et La Ferme de Maman Poule. Le groupe Robert Chartrand Memorial a vendu des billets de tirage, tandis que la famille de Kendyl Smith-Trimm a amassé des fonds pour le CHEO.

Samedi, l'exposition de voitures antiques Wheels of the Valley a mis en vedette plus de 25 véhicules d'époque. La Galerie régionale de Chapeau a ouvert ses portes, et les enfants ont profité des jeux gonflables, de la pataugeoire, du terrain de jeu et du maquillage. Une séance micro ouvert a permis aux artistes de monter sur scène.

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – The annual Island Fest celebration, held August 15 to 17, was a resounding success despite the weekend heat. Ten local teams competed in the Family Baseball Tournament, with the final games played Sunday.

Friday opened with the Chapeau Farmers' Market, featuring fresh produce, coffee, treats, ice cream, floral arrangements, books, and crafts. The Chapeau Ball League tournament launched that evening as Ryan Ziggs and the Zags entertained. At the Harrington Community Centre, card players competed in the euchre tournament. Music lovers filled the new shade pavilion built by Frank Michaud Construction, while the Chapeau Recreation Association organized volleyball, pickleball, and washer toss.

The Chapeau and District Lions Club served food alongside local vendors Café Downtown and La Ferme de Maman Poule. The Robert Chartrand Memorial group sold fundraiser tickets, while the Kendyl Smith-Trimm family raised money for CHEO.

Saturday's Wheels of the Valley antique car show drew more than 25 vintage vehicles. The Chapeau Régionale Galerie opened for visitors, while kids enjoyed inflatables, the splash pad, playground, and face painting. An open mic session gave performers the stage.

-Peter L. Smith

— Continued on pg. 23

À L'INTÉRIEUR

INSIDE



L'Expo de Shawville !

Shawville Fair

Voir/See pgs 9 – 21

Surplus showdown:

school boards

take Quebec

to court

See pg. 8

Réunion de la

MRC : service

incendie de

Waltham défendu

MRC meeting: Waltham fire dept. defended

Voir/see pgs. 2 & 3

Plan d'adaptation

aux inondations

Flood adaptation plan

Voir/see pgs. 6 & 23

Votre Style. Votre Espace . Notre Passion

Your Style. Your Space. Our Passion

Furniture KING

OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
OPEN SUNDAYS 11AM-4PM

613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
www.furniturekingpembroke.ca



SÉBASTIEN BONNEROT

COURTIER IMMOBILIER | REAL ESTATE BROKER

819.328.6111 | jemenoccupe.ca



Bon week-end

du Shawville Fair

à tout le monde!



CENTURY 21

Élite

MRC meeting

Residents defend Waltham fire dept.; new director of finance appointed

BONNIE JAMES
LOCAL JOURNALISM
INITIATIVE

MRC PONTIAC – After breaking for the month of July, the Council of Mayors reconvened August 20 at MRC headquarters in Litchfield.

Rescue boat for Otter Lake

During the unorganized territory (TNO) portion of the meeting, council approved a \$2,500 contribution from the TNO budget toward a rescue boat for Otter Lake, which is purchasing the vessel for just over \$5,000. Otter Lake's emergency services also cover parts of the TNO.

Public questions and statements

Fire services dominated the public question period. Waltham resident Dan Mousseau voiced concerns about a potential merger of Waltham's fire department with Mansfield, fearing it

could lead to the loss of the town's only emergency service. He pointed to the 1998 ice storm that cut off Hwy. 148 as an example of how vulnerable the community can be, and argued that shutting down the local fire hall would leave residents at risk. Mousseau also raised questions about the impact on home insurance rates if coverage distances increased, and worried about taxpayers funding services from another municipality. He stressed that the department is actively recruiting and has several new applications pending.

Warden Jane Toller assured residents there are no plans to close any of the MRC's 18 fire halls. She explained that council is considering creating four regional fire centres to share services and equipment, a move projected to save \$7.1 million while

improving response times. Toller said four meetings have been scheduled with municipal councils, including one in Waltham, to discuss the proposal.

Waltham resident Jordan Evans presented a petition and questions about draft fire safety maps, which she said were inaccurate. Toller accepted the petition but Pro-Warden Sandra Armstrong clarified the maps fall under the Public Safety Ministry, not the MRC. Shawville Mayor Bill McCleary added the maps are not official and will be refined by each fire chief before broad consultation.

Water safety was also raised by Campbell's Bay

resident Katelyn Bertrand, who urged council to promote initiatives such as life-jacket lending programs at popular swimming areas, wider access to swimming lessons, and training in water rescue.

New Director of Finance and Administration

Council appointed Andrea Lafleur as the new Director of Finance and Administration, replacing Annie Vaillancourt, who resigned in May. Lafleur previously served as Director General of Otter Lake.

Support for gas stations

Council moved to support local gas stations struggling to compete with lower Ontario fuel prices,



Waltham resident Dan Mousseau voiced concerns about the future of the municipality's fire department at the August 20 MRC meeting.

where the suspension of the federal carbon tax has reduced prices by up to 20 cents per litre. Quebec prices remain higher under the province's own carbon pricing scheme.

— "MRC" p. 23

LE MOULIN EGAN CÉLÈBRE LE PAIN ET LE TALENT LOCAL

L'arôme du pain frais embaumait l'air au Moulin Egan de Quyon le 23 août, alors que des boulangers se sont réunis pour le premier Concours de pain artisanal.

Les règles étaient simples : chaque participant apportait trois miches faites d'au moins 60 % de farine de blé entier moulue sur pierre du Moulin Egan. Puis aux boulangers d'impressionner le public par la présentation, le goût et la texture. Contrairement à d'autres concours, ce n'était pas un jury qui décidait, mais le public qui votait.

Quand les votes ont été comptés, Cathy Dolan, de Quyon, a remporté le concours. Elle a reçu 500 \$, et sa recette sera imprimée sur les emballages de pain de blé entier du Moulin Egan pour l'année à venir.

Les propriétaires, Marc Bergeron et Isabelle Lajoie, ont indiqué que ce concours n'est qu'un début. Ils souhaitent en faire une tradition annuelle. Selon eux, l'événement met en valeur la farine locale. Si le pain était à l'honneur cette année, les prochaines éditions pourraient présenter d'autres produits, célébrant créativité, savoir-faire et fierté régionale.

—Cheryl Dolan



PHOTO : Isabelle Lajoie, Cathy Dolan (gagnante du concours de pain) et Marc Bergeron.

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS
1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et +
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

DreamyEstates.ca

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industriel

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

J.R. DRILLING
www.jrwaterwelldrilling.com

**FORAGE DE PUITS
WATER WELL DRILLING**
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO

GATINEAU 115, Promenade du Portage Suite 202 Gatineau, Québec J8X 2K2	KAZABAZUA 402, route 105 Kazabazua, Québec J0X 1X0	LUSKVILLE 2940, route 148 Luskville, Québec (Centre Médical du Pontiac) J0X 2G0
--	--	--

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855-639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

**LE JOURNAL REJOINT UN LECTORAT DE
10 000 PERSONNES !**

Cela signifie des clients LOCAUX pour VOTRE entreprise !



**THE PONTIAC JOURNAL SELLS READERSHIP
10,000 COPIES!**

This means LOCAL customers for YOUR business!

Appelez le 819-683-3582 pour plus d'informations sur la promotion de votre entreprise | Call: 819-683-3582 for more information about promoting your business.

Réunion de la MRC

Le service d'incendie de Waltham défendu; changement à la direction des finances

BONNIE JAMES

MRC PONTIAC – Après une pause en juillet, le Conseil des maires s'est réuni de nouveau le 20 août au siège de la MRC à Litchfield.

Bateau de sauvetage pour Otter Lake

Lors de la portion consacrée au territoire non organisé (TNO), le conseil a approuvé une contribution de 2 500 \$ provenant du budget du TNO pour l'achat d'un bateau de sauvetage à Otter Lake, dont le coût total est un peu plus de 5 000 \$. Les services d'urgence de la municipalité couvrent également une partie du TNO.

Questions et déclarations du public

Les services d'incendie ont dominé la période de questions. Dan Mousseau, résident de Waltham, a exprimé ses inquiétudes quant à une possible fusion du service d'incendie de Waltham avec celui de Mansfield, craignant que cela n'entraîne la perte du seul service d'urgence de la localité. Il a cité la tempête de verglas de 1998, qui avait fermé la route 148, comme exemple de la vulnérabilité de la communauté et a soutenu que la fermeture de la caserne locale mettrait les résidents en danger. M. Mousseau a aussi soulevé des questions concernant l'impact sur les primes d'assurance habitation si la distance aux casernes augmentait, et a exprimé ses craintes que les contribuables aient à payer pour des services fournis par une autre municipalité. Il a ajouté que le service d'incendie recrute activement et que plusieurs nouvelles demandes sont en traitement.

La préfète Jane Toller a assuré qu'il n'existe aucun projet de fermer l'une des 18 casernes de la MRC. Elle a expliqué que

le conseil envisage de créer quatre grands centres régionaux d'incendie afin de partager les services et l'équipement, une mesure qui permettrait d'économiser 7,1 millions \$ tout en améliorant les temps de réponse. Mme Toller a indiqué que quatre rencontres sont prévues avec les conseils municipaux, dont une à Waltham, pour discuter de la proposition.

Une résidente de Waltham, Jordan Evans, a présenté une pétition et soulevé des questions au sujet des cartes de sécurité incendie provisoires, qu'elle juge inexactes. Mme Toller a accepté la pétition, mais la préfète suppléante Sandra Armstrong a précisé que ces cartes relèvent du ministère de la Sécurité publique et non de la MRC. Le maire de Shawville, Bill McCleary, a ajouté que les cartes ne sont pas officielles et seront révisées par chaque chef pompier avant toute consultation publique.

Katelyn Bertrand, résidente de Campbell's Bay, a également invité le conseil à promouvoir la sécurité aquatique, en proposant notamment des programmes de prêt gratuit de gilets de sauvetage dans les zones de baignade populaires, un meilleur accès aux cours de natation, ainsi qu'une formation en sauvetage aquatique.

Nouvelle directrice des finances et de l'administration

Le conseil a nommé Andrea Lafleur au poste de directrice des finances et de l'administration, en remplacement d'Annie Vaillancourt, qui a démissionné en mai. Mme Lafleur occupait auparavant le poste de directrice générale d'Otter Lake.

Soutien aux stations-service

Le conseil a décidé d'appuyer les stations-service locales confrontées à une baisse d'achalandage causée par la

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
1" x 6"
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPECIAL
Pin bouveté
1" x 6"
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER
starting at
\$3.24
per running foot / par pied de planche
à partir de


DALE'S Home building centre
136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

suspension de la taxe carbone fédérale en Ontario, qui a fait chuter les prix jusqu'à 20 cents le litre. Les prix demeurent plus élevés au Québec, où s'applique un système provincial de tarification du carbone. Le conseil demande au gouvernement provincial de mettre à jour le programme de compensation pour les détaillants de carburant près des frontières interprovinciales et réclame une rencontre urgente avec les autorités. La MRC souhaite aussi collaborer avec d'autres régions frontalières pour faire avancer ce dossier.

— Suite en p. 22



ANNUAIRE
TÉLÉ-PONTIAC
2025 PHONE BOOK
Campbell's Bay • Deseronto • Lake • Port Colborne • North York • Port Hope
St. Catharines • Welland • Ancaster • Hamilton • Niagara Falls • Niagara-on-the-Lake • St. Catharines • Welland • Ancaster • Hamilton • Niagara Falls • Niagara-on-the-Lake

SADC
DES CONSEILLÈRES DÉDIÉES AU
Succès DES PME
PONTIAC
SADCPONTIAC.CA
532 RUE BAUME, FORT-COULONBE

Télec-Pontiac répertorie les numéros de cellulaire - S'inscrire !

Télec-Pontiac lists cell numbers - Get listed!

Pour ajouter ou corriger l'information
publiée dans le **TÉLÉ-PONTIAC 2025** remplissez
ce coupon et faites le parvenir au
**Journal du Pontiac, 5-289, rue Principale
(rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0**
ou téléphonez **819-683-3582** ou
Par courriel : notice@journalpontiac.com

To add or correct information that was
published in the
2025 TÉLÉ-PONTIAC phone book,
fill out this form and mail to:
**The Pontiac Journal, 5-289, rue Principale
(rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0** or call
819-683-3582 or email: notice@journalpontiac.com

Village / Town _____

Nom / Name _____

Prénom / First Name _____

Adresse / Address _____

Tél: _____

Page _____

dans le / in the 2025 Télec-Pontiac

www.journalpontiac.com / www.pontiacjournal.com
5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0 819-683-3582



ÉDITORIAL

Quand le Salon du livre s'invite chez moi



Dominique
BOMANS

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

S'il y a une chose que j'ai faite cette année, c'est redécouvrir la lecture pour le plaisir et pour le bien-être de ma santé mentale : en voiture, en voyage, chez moi, dès qu'une éclaircie se profile dans ma journée bien remplie, rarement dans mon lit où je m'endors facilement, mais sur les toilettes (seul endroit où personne n'aura le culot de déranger). Je lis pour m'occuper quand j'accompagne mes fils à leurs activités. Je lis pour m'évader, pour profiter du silence de la maison ou faire silence autour de moi. Je lis pour oublier. Je lis pour comprendre, m'éduquer, déchiffrer le monde et ses aspérités. Je lis pour me sentir moins seule. Je lis pour être seule. Je lis parce que j'aime ça, mais aime-t-on jamais vraiment lire?

« Selon lui, la question n'était pas d'aimer ou de ne pas aimer lire, mais plutôt de savoir comment trouver le livre qui vous correspond. Chacun peut adorer la lecture, à condition d'avoir en main le bon roman, celui qui vous plaira, qui vous parlera, et dont on ne pourra se défaire. » (David Foenkinos, *Le mystère Henri Pick*). Quel est donc pour vous ce livre-là?

Que notre joie demeure, La vie

heureuse, L'impossible retour, Mon mari, Le procès, Le lambeau, Rue Duplessis : ma petite noirceur... Cet été, je suis entrée dans des dizaines d'univers différents. J'ai lu des centaines de pages, réfléchi à des centaines d'idées, relevé des centaines de phrases. J'en ai partagé des dizaines alors que certaines continuent de m'habiter encore aujourd'hui. J'ai conversé avec des dizaines d'autrices et d'auteurs, découvert des écrivaines et des écrivains qui me parlaient, à moi, personnellement. J'en ai lu d'autres qui parlaient à mes proches ou à mes amis, mais qui ne me rejoignaient pas. Et comme je suis un peu têtue, j'ai poursuivi leurs lectures de peine et de misère jusqu'au bout de leurs 187 ou 243 pages parce que, s'il y a le plaisir de lire une œuvre, il y a aussi le goût d'en discuter.

Mes lectures sont joyeuses et légères ou sombres et chargées. L'exercice peut être plaisant ou plus astreignant, mais il est toujours gratifiant. Aujourd'hui, je lis un livre qui laissera, je le sais déjà, une petite trace en moi (*Comment devenir un monstre*, Jean Barbe). Je l'ai acheté le 12 août dernier lors de la journée « J'achète un livre québécois! ». Le 6 septembre prochain aura lieu le premier Salon du livre de Fort-Coulonge. Toutes les occasions sont bonnes pour créer cette rencontre avec le livre qui nous correspond, celui qui saura nous plaire, qui nous parlera, dont on ne saura se défaire. Et qui sait, peut-être est-il plus près de chez nous qu'on ne le croit?

We were scammed — and it could happen to you



Bonnie
JAMES

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

When my fiancé and I began shopping for plane tickets to British Columbia this summer, we never imagined we'd become fraud victims. We're tech-savvy millennials — Matt works in IT and I work in media — and we know the risks. Yet I still ended up cancelling my credit card after dealing with a fraudulent "travel agency."

I started with Google Flights, my usual go-to. It lists options across airlines and booking sites, making comparison simple. I found a solid fare and sent it to Matt. Ever the bargain hunter, he searched further and found what looked like a spectacular deal: roundtrip tickets to Vancouver for just over \$300 each, funneled through a third-party agency. The site looked legitimate, so I entered our details and paid.

Instead of receiving an instant receipt by e-mail, we landed on a vague "Your booking is in progress" page. Fine print promised a confirmation within 48 hours. The next morning an agent left a voicemail asking me to call back for a confirmation number — but gave no number to call. Using a toll-free line on the site, I reached an agent who reviewed our file, then claimed our fare prohibited all baggage and pushed an

"upgrade" at nearly double the price.

Red flag raised, I called the airline, WestJet. Their agent confirmed baggage can always be paid for at the airport and, more telling, there was no reservation in the system under our names. It was a scam. When I called the agency back, the pressure campaign resumed: no seats left at our fare, non-refundable tickets, upgrade now or lose the trip. I hung up and cancelled my credit card. Thankfully, no charge went through, though our personal information is now exposed.

We eventually booked safely through a reputable site and enjoyed our trip. But the experience was a wake-up call — and a reminder that smart people get duped when the bait is perfectly tailored.

Here's what I wish we'd done sooner: verified the agency before paying, read recent reviews, confirmed the company name and domain, and searched "scam" alongside it. Cross-check with the airline: if a booking is real, the airline can see it. Beware of stall tactics like delayed confirmations, missing contact info, or sudden add-on costs that double the fare. Use a credit card, enable alerts, and never provide more personal data than required. If something feels off, stop and call the airline or your card issuer. Document everything: screenshots, confirmation pages, call times, and agent names help banks reverse charges and investigators track patterns more easily.

A "great deal" isn't great if it isn't real. Stay vigilant — and book with brands you trust.

NOUVELLES SCOLAIRES – SCHOOL NEWS



LES ÉLÈVES DE L'ESSC OBTIENNENT LA CERTIFICATION DE POMPIER 1

Seize élèves de l'École secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC) sont devenus les premiers au Québec à obtenir la certification de Pompier 1.

Lancé en décembre 2023 avec les services incendie locaux, le programme mène aux métiers d'urgence. En deux ans, ils ont cumulé 350 heures — 250 en classe, 100 sur le terrain — avec les pompiers de Mansfield et Campbell's Bay. La remise des certificats s'est déroulée officiellement à Mansfield.

Le chef adjoint Gilles Dionne a salué leur persévérance. « La charge est lourde, mais ils ont tenu bon. Nous sommes fiers de leur engagement et espérons voir plusieurs revenir servir leur communauté », a dit M. Dionne.

La certification compte pour le diplôme et est reconnue au Québec. Dans le Pontiac, les casernes manquent d'effectifs ; le programme aide. « Les casernes manquent de monde partout. En commençant tôt, on ouvre aux jeunes une voie vers le service public tout en les gardant enracinés dans le Pontiac », a ajouté M. Dionne.

Le modèle inspire déjà Pontiac High School et l'École Dr. Wilbert Keon (DWKS).

-William Dale



PHOTO : Première cohorte de l'ESSC certifiée Pompier 1, 11 août.



Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan: Éditeur / Publisher; Fred Ryan: Fondateur / Founder; Alison Gerow: Gestionnaire du bureau / Office Manager (info@journalpontiac.com)
Lynne Lavery: Directrice générale / General Manager; Bonnie James: Rédactrice / Editor (editor@journalpontiac.com) (redacteur@journalpontiac.com)
Shelley Tavares: Display Ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Carmelina Lilla: Comptes, petits annonces (notice@journalpontiac.com)
Bonnie Zimmerling: Sales & Production (bonnie@journalpontiac.com); Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com); Lisa Boisvert: Sales (l.boisvert@journalpontiac.com)
Joanne Savoie et Lionel Tessier: Correcteurs d'épreuves en français

Carl Hager, Cheryl Dolan, Deborah Powell, Gaëtan Forgues, Jamie Cameron, Sophie Demers, Tashi Farmilo: Journalists

10 000 exemplaires publiés un mercredi sur deux dans les deux langues officielles; distribués par Postes Canada à chaque adresse du comté de Pontiac.
10,000 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépôt légal/Legal deposit: ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARQ; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés et/ou les éditeurs.
The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees and/or publishers.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

Cut the delays and cut the trees, Hydro-Québec

The Pontiac region has experienced an unprecedented number of hydro outages in the past year. These complete losses of power have occurred unexpectedly, with no notice and often without obvious causes such as high winds, heavy rain, or snow.

Considering that 40% of the Outaouais' forest is located in our region, foliage frequently grows close to hydro lines. This requires constant maintenance, including trimming trees and branches. Four years ago, a major clearing effort reduced outages by about 20%. I do not believe that this level of maintenance has been sustained.

These outages have become a serious safety and security issue, affecting thousands of residents, businesses, health-care facilities, and seniors' residences. Many people depend on electricity for medical equipment, and in periods of extreme heat, they need air conditioning.

In many municipalities, landlines, internet, and cell service also fail during outages, leaving residents with no communication. This is unacceptable.

Response times are far too slow because too few Hydro-Québec workers live in the Pontiac. We need a dedicated local crew ready to respond. In some cases, residents have waited 10 hours for crews to arrive from New Brunswick. This is absurd. We have suggested that Hydro-Québec make arrangements with local linemen and even

Hydro One, given our proximity to Ontario.

Although I have not seen the full report, I understand that MRC Pontiac experiences the most power outages of all 89 MRCs in the province. This reputation is a deterrent to investors, entrepreneurs, and potential home and cottage buyers.

We have had many meetings and discussions about solutions. It was encouraging to learn that \$150 million is planned for modernization of the lines from Quyon to Pembroke and for a new substation in Mansfield. However, some of these lines are more than a hundred years old, and waiting until 2031 for commissioning is far too long.

At the August 20 meeting of the Council of Mayors, I presented a resolution requesting their support for the following:

- A meeting with Hydro-Québec CEO Claudine Bouchard to stress the urgent need for faster implementation of line replacement and the new substation.
- Establishment of a dedicated team of Hydro-Québec workers in the Pontiac.
- Improved communication with elected representatives and residents.
- Aggressive trimming of foliage near power lines.

We will keep residents informed and will do our utmost to ensure a reliable power supply in the Pontiac.

Jane Toller
Warden, MRC Pontiac

Waltham's fire dept. — A time to stand together

Our fire department is more than a service — it is part of who we are. For decades, dedicated men and women have answered the call in our times of greatest need, often leaving their families at a moment's notice to help ours.

Now, with the future of Waltham's fire department in question, we face a choice: allow outside pressures and uncertainty to divide us, or come together to defend what keeps us safe, independent, and connected.

This is not about politics. It is about public safety, local jobs, and protecting the heart of our community. Any decision must be based on accurate information, open discussion, and the voices of the people who live here.

That is why now is the time to unite — not only to debate the future of our fire services, but to celebrate those who make them possible. Last week's community potluck was one such opportunity: a chance to thank our firefighters, learn about the challenges they face, and show that Waltham values its own.

Local fire services mean faster emergency response, lower insurance costs, and a stronger, safer community. Our safety must come before profit. As a community, we have the right to ask questions, demand transparency, and stand together for what matters most: our safety.

Jordan Evans,
WALTHAM

Is this what young people deserve?

Five months ago, when Mark Carney was courting Canadians to lead party and country, he wrote: "Young people deserve more from their government. They deserve to have optimism and confidence in their future. That's the Canada I want to build."

Yet just 58 days after being elected — and nearly a decade after his landmark "tragedy of the horizon" speech urging foresight on climate harms — Carney's government forced through Bill C-5, giving cabinet sweeping powers to bypass environmental reviews.

As Canada endures its second-worst

wildfire season in history, with evacuations across the country and leaders musing about taxpayer-funded fossil fuel expansion, I ask: is this the "more" young people deserve? Or is it another sidelining of their right to a safe climate, pushing them to litigate instead of being heard?

On World Youth Day, I celebrated the courage of seven young Ontarians in *Mathur v. Ontario* who are taking their government to court over climate harms. For them, and for me, actions speak louder than words.

Zoe McDevitt, PETAWAWA

Coupez les délais et coupez les arbres, Hydro-Québec

La région du Pontiac a connu un nombre sans précédent de pannes d'électricité au cours de la dernière année. Ces coupures complètes de courant surviennent de façon inattendue, sans préavis et souvent sans cause apparente comme des vents violents, de fortes pluies ou des tempêtes de neige.

Comme 40 % de la forêt de l'Outaouais se trouve dans notre région, la végétation pousse fréquemment près des lignes électriques. Cela exige un entretien constant, notamment l'égavage des arbres et des branches. Il y a quatre ans, une opération majeure de débroussaillage avait réduit les pannes d'environ 20 %. Je ne crois pas que ce niveau d'entretien ait été maintenu.

Ces pannes sont devenues un grave enjeu de sécurité, touchant des milliers de résidents, d'entreprises, d'établissements de santé et de résidences pour personnes âgées. Beaucoup de gens dépendent de l'électricité pour faire fonctionner des appareils médicaux et, lors de périodes de chaleur extrême, ils ont besoin de climatisation.

Dans de nombreuses municipalités, les lignes terrestres, l'internet et le service cellulaire cessent également de fonctionner lors des pannes, privant les résidents de tout moyen de communication. C'est inacceptable.

Les délais d'intervention sont beaucoup trop longs, car trop peu d'employés d'Hydro-Québec vivent dans le Pontiac. Nous avons besoin d'une équipe locale dédiée, prête à intervenir rapidement. Dans certains cas, les résidents ont dû attendre 10 heures pour l'arrivée d'équipes venues du Nouveau-Brunswick. C'est absurde. Nous avons suggéré qu'Hydro-Québec conclue des ententes avec des électriciens

locaux et même avec Hydro One, étant donné notre proximité avec l'Ontario.

Bien que je n'aie pas vu le rapport complet, je comprends que la MRC Pontiac subit le plus grand nombre de pannes parmi les 89 MRC de la province. Cette réputation dissuade les investisseurs, les entrepreneurs ainsi que les acheteurs potentiels de maisons et de chalets.

Nous avons eu de nombreuses rencontres et discussions au sujet de solutions. Il a été encourageant d'apprendre qu'un investissement de 150 millions de dollars est prévu pour la modernisation des lignes de Quyon à Pembroke ainsi que pour la construction d'un nouveau poste à Mansfield. Toutefois, certaines de ces lignes ont plus de cent ans, et attendre jusqu'en 2031 pour la mise en service est beaucoup trop long.

Lors de la réunion du Conseil des maires du 20 août, j'ai présenté une résolution demandant leur appui pour ce qui suit :

- Tenir une rencontre avec la présidente-directrice générale d'Hydro-Québec, Claudine Bouchard, afin de souligner l'urgence d'accélérer le remplacement des lignes et la construction du nouveau poste.
- Établir une équipe d'Hydro-Québec dédiée au Pontiac.
- Améliorer la communication avec les élus et les résidents.
- Procéder à un égavage plus intensif de la végétation à proximité des lignes électriques.

Nous continuerons d'informer les résidents et nous ferons tout notre possible pour assurer un approvisionnement électrique fiable dans le Pontiac.

Jane Toller
Préfète, MRC Pontiac
(trad)

PLUS DE NOUVELLES : www.journalpontiac.com

- Les Pontiacs de retour à Shawville
- Nouvelles de la Municipalité de Pontiac
- AGA des Chutes Coulonge
- Tournoi de balle Camp of Champions

READ MORE NEWS: www.pontiacjournal.com

- Camp of Champions ball tournament
- Chutes Coulonge AGM
- Community Players take Twain on tour

Don't miss
BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE: Page 26

Le Pontiac se prépare mieux aux inondations

MÉLISSA GÉLINAS

MRC PONTIAC – Un projet d'élaboration d'un plan d'adaptation aux inondations pour la MRC Pontiac a été lancé le 17 juillet, à la suite d'une subvention de 50 000 \$ accordée par le gouvernement du Québec.

Ce projet de deux ans, qui se déroulera de 2025 à 2027, permettra de mettre en place des stratégies et des actions afin de renforcer la sécurité des résidents. « Il s'agit d'un travail de concertation qui nécessitera de collaborer étroitement avec les leaders communautaires », a expliqué M. Benoit

Delage, directeur général du Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO).

Le Pontiac a été durement touché par les inondations de 2017 et de 2019, particulièrement à Fort-Coulonge. Un plan directeur d'aménagement avait alors été élaboré pour réévaluer les zones d'utilisation du territoire. « Nous avons réalisé une démarche similaire pour les secteurs du Lac-Beauchamp et de Pointe-Gatineau, et nous nous sommes posés plusieurs questions sur les actions à mettre en place », a précisé M. Delage. « Il y a des limites à ce que l'on

peut faire. Nous ne pouvons pas reconstruire, mais nous pouvons réaménager le territoire pour créer, par exemple, des zones tampons ».

Les détails du plan n'ont pas encore été dévoilés, mais pour l'instant, M. Delage souligne que l'accent est mis sur la consultation des résidents afin de trouver des solutions. « Cela permettra de mieux planifier dans les municipalités de la MRC Pontiac

afin d'améliorer la préparation aux urgences liées aux inondations », a indiqué Mme Jane Toller, préfète de la MRC Pontiac. « Ce plan vise avant tout à améliorer la communication avec les résidents afin de renforcer la sécurité publique ».

De plus, des travaux d'arpentage seront réalisés dans l'ensemble du Pontiac d'ici la fin octobre 2025, selon Mme Toller. « Ces travaux, qui s'inscrivent dans le plan d'adaptation aux inondations, permettront d'améliorer la précision des données déjà recueillies », a-t-elle ajouté.

Eight Pontiac wildfires extinguished, risk persists

TASHI FARMILLO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC - The Pontiac's wildfire season has been active to date, with the Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) recording eight fires in the region from early July through mid-August. All have been extinguished. Together they burned about 5.6 hectares. No injuries were reported and no homes or other structures were lost. Activity was clustered around Campbell's Bay, Otter Lake, Lac Annie, Thorne, Lac Nilgaut, Waltham and the Deep River sector.

The largest blaze, Fire 201 near Thorne, burned 3.2 hectares. SOPFEU records attribute the cause to a discarded cigarette

butt. Water bombers were deployed on the first day to hold the perimeter, then ground crews spent three days soaking and digging through hot spots until the fire was cold.

Philippe Bergeron, Prevention and Communications Advisor at SOPFEU, said the Pontiac fires were "really small" compared to previous years and not the kind that crown through the canopy, but they can smoulder underground. "At this time of the year, the fires don't spread as easily, but they burn deeply," he said. "So it takes responders a lot of water and a lot of digging to get them out." That persistence matters, he added, because "you have to control them before they have an opportunity to get bigger."

— "Wildfires" p. 8



La sécurité, une priorité!
ATTENTION!
Sur l'eau, restez à l'écart des barrages.
À proximité de ceux-ci, les conditions de l'eau peuvent changer rapidement.
RESPECTEZ TOUJOURS LES AVERTISSEMENTS!

Safety, a Priority!
WARNING!
On the water, stay clear of dams. Near them, water conditions can change quickly and without notice.
ALWAYS RESPECT WARNING SIGNS AND SIGNALS!



Evolugen | **1.877.986.4364**
info@evolugen.com
evolugen.com/fr/securite



ORTHODONTIE
Outaouais

Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

EN BREF/NEWS BRIEFS

Chapeau loses family doctors

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES - This past month, many patients were informed by letter that their family doctors, Dr. Martin Benfey and Dr. John Wootton, had retired. Both had been seeing patients by appointment at the CLSC in Chapeau.

Patients were told to contact the Lotus Clinic in Shawville to obtain a new physician. Many already have upcoming appointments to meet their new doctors. However, for seniors and others with health issues, the travel to Shawville is a major concern, adding strain for those with limited mobility. At present, no new doctors are scheduled to see patients in Chapeau. Transportation services are available, but only for those able to make the trip.

Patients will continue to be directed to the CLSC in Chapeau for services such as dressing changes, some vaccinations, and other injections with nurse Paula Keon, who mainly works in the Healthy Baby department one to two days a week.

—Peter L. Smith, LJI Reporter

Sewer systems strained by 'flushable' wipes

FORT-COULONGE - Fort-Coulonge is facing serious problems with its sewer system after two pumps were badly clogged with items such as mops, wipes, and gloves.

According to Michel Ladouceur, head of public works, the issue began a few weeks ago when one pump blocked seven times, breaking a conduit. "The last week in July, four mops and numerous wipes were removed," said Mayor Christine Francoeur. Currently, only one of the two pumps is working.

Ladouceur said many residents are unaware of the strain. "For them, life goes on. They flush normally while our workers are called out at 8 or 9 pm for long shifts," he explained. Workers receive automatic alarms on their phones to monitor the systems.

The problem is not new. "Since wipes

became popular, pumps that once lasted for years now clog regularly," said Ladouceur, noting one pump installed in 1969 lasted decades. Labels claiming wipes are flushable or biodegradable are misleading, he added, and repairs are costly. "Last year we had an estimate of nearly \$60,000 to fix a pump," he said. Major incidents now occur about twice a year. "It's the municipal budget that takes the hit—and ultimately taxpayers."

The issue extends beyond Fort-Coulonge, with similar problems reported in Shawville, Mansfield, Campbell's Bay, and Gatineau. In Campbell's Bay this June, two pumps had to be rebuilt due to wipes. "It's essential to remind residents not to flush wipes, grease, or other non-biodegradable materials," said Jessica Nilsson, Campbell's Bay water management director.

—Mélicia Gélinas, LJI Reporter

Tragic motorcycle accident claims life of 18-year-old sailing instructor

LUSKVILLE - Emergency responders were called to a collision on August 11 at around 11:15 pm near 1854 Route 148. The accident tragically claimed the life of 18-year-old Yann Cantin, who was riding the motorcycle involved. Cantin, from Gatineau, was about to begin his second year of college.

The MRC des Collines police are still investigating the cause and circumstances of the crash. The road remained closed until approximately 4 pm the following day.

Cantin was an athlete and a sailing instructor at the Aylmer Marina. Friends, colleagues, and community members have placed flowers both at the marina and at the accident site in his memory.

Speaking to the media, the young man's mother, Deborah Cantin, urged caution on the roads and warned against speeding and reckless driving.

—Sophie Demers, LJI Reporter

Une vie sauvée grâce à une inconnue

MANSFIELD - Ce qui devait être une simple course à l'épicerie s'est transformé en urgence vitale pour Nicole Bélisle, 69 ans, qui affirme qu'une inconnue lui a sauvé la vie.

Le jeudi 7 août, Mme Bélisle venait de terminer ses achats au Metro de Mansfield et s'apprêtait à monter dans son camion avec sa sœur Gisèle lorsqu'elle a été saisie d'une vive douleur abdominale. « Elle croyait que c'était quelque chose qu'elle avait mangé », a expliqué Gisèle.

Inquiète, celle-ci a demandé de l'aide à une femme dans le stationnement. « Elle a pris le camion et nous a conduites directement au CLSC », a raconté Gisèle. « Heureusement que j'étais avec ma sœur, car elle aurait pu mourir ce jour-là ».

Au CLSC, Nicole a été stabilisée avant d'être transportée en ambulance à l'hôpital de Hull, où les médecins ont confirmé un arrêt cardiaque. Les examens ont révélé quatre artères bloquées, provoquant un infarctus du myocarde. Une chirurgie a permis de les débloquent.

« Je crois que cette inconnue lui a sauvé la vie », a déclaré Nina Lepine, nièce de Nicole et Gisèle. « Ma tante n'a jamais eu d'antécédents médicaux. Elle est toujours prête à aider les autres ».

Selon Gisèle, la femme semblait dans la quarantaine et conduisait une voiture blanche. La famille espère la retrouver. « Nous aimerions remercier cette bonne Samaritaine pour sa compassion et sa rapidité », a ajouté Mme Lepine. Si l'inconnue mentionnée dans l'article se reconnaît, elle est priée d'appeler Mme Lepine au 819-593-6462.

Au 13 août, l'état de Mme Bélisle s'était amélioré, et sa famille demeure reconnaissante pour cette intervention qui a rendu sa guérison possible.

—Mélicia Gélinas



La municipalité de L'Isle-aux-Allumettes tient à remercier et à féliciter ses partenaires, l'Association récréative de Chapeau, le Lions Club de Chapeau et district, la Société agricole de Chapeau, le Complexe sportif Upper Pontiac, Chapeau Young at Heart, le Comité touristique de l'île des Allumettes et le Centre communautaire Harrington, ainsi que tous les participants. Ce fut un immense succès !

Merci à tout notre personnel, à nos bénévoles et à nos commanditaires, notamment la MRC Pontiac, Desjardins et André Fortin, sans qui nous n'aurions pas pu offrir autant d'activités formidables. Nous avons reçu beaucoup de commentaires positifs et de très bonnes suggestions. Nous attendons déjà avec impatience l'année prochaine !

Merci à tous ceux qui ont participé à l'événement, et nous espérons vous revoir l'année prochaine.

THANK YOU!

The Municipality of L'Isle-aux-Allumettes would like to thank and congratulate our partners, the Chapeau Recreation Association, the Chapeau & District Lions Club, the Chapeau Agricultural Society, the Upper Pontiac Sports Complex, Chapeau Young at Heart, Allumettes Island Tourism Committee and the Harrington Community Center; and all the participants.

It was a huge success!

Thank you to all of our staff, volunteers and sponsors such as: MRC Pontiac, Desjardins and André Fortin, without them we wouldn't have been able to offer so many great activities. We had a lot of positive comments and very good suggestions. We are already looking forward to next year!

Thank you to everyone who attended the event, and we hope to see you again next year.

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com

WALTHAM
MLS 27918452 **70,000 \$**

BRYSON
MLS 11689323 **695,000 \$**

SHAWVILLE
MLS 15235279 **369,900 \$**

BRISTOL
MLS 26541551 **1,350,000 \$**

SHAWVILLE
MLS 11220930 **899,000 \$**

OTTER LAKE
MLS 24463194 **1,295,000 \$**

ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com

SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

Huit incendies maîtrisés, la saison des feux continue

TASHI FARMILO

MRC PONTIAC – La saison des feux de forêt est active dans le Pontiac, alors que la Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) a recensé huit incendies dans la région entre le début juillet et la mi-août. Tous ont été maîtrisés. Ensemble, ils ont brûlé environ 5,6 hectares. Aucun blessé n'a été signalé et aucune maison ni autre structure n'a été touchée. Les incendies se sont concentrés autour de Campbell's Bay, Otter Lake, le lac Annie, Thorne, le lac Nilgaut, Waltham et le secteur de Deep River.

Le plus important, l'incendie 201 près de Thorne, a ravagé 3,2 hectares. Selon les registres de la SOPFEU, il aurait été causé par un mégot de cigarette. Des avions-citernes ont été déployés dès le premier jour pour contenir le périmètre, puis des équipes au sol ont passé trois jours à arroser et à creuser les points chauds jusqu'à extinction complète.

Philippe Bergeron, conseiller en prévention et communications à la SOPFEU, a indiqué que les incendies

du Pontiac étaient « vraiment petits » comparativement aux années précédentes et qu'ils n'atteignaient pas la cime des arbres, mais qu'ils pouvaient couvrir sous terre. « À ce moment-ci de l'année, les feux se propagent moins facilement, mais ils brûlent en profondeur », a-t-il expliqué. « Il faut donc beaucoup d'eau et beaucoup de creusage pour les éteindre ». Cette persistance est cruciale, a-t-il ajouté, car « il faut les contrôler avant qu'ils n'aient l'occasion de prendre de l'ampleur ».

La météo a joué un rôle à double tranchant. Les nuits plus fraîches et la rosée matinale ont limité la propagation, tandis que la chaleur et les périodes sèches ont compliqué les opérations. La SOPFEU a maintenu son niveau de préparation à 2, tout en surveillant l'indice de danger d'incendie, qui a varié de faible à élevé selon les jours et les secteurs de l'ouest du Québec.

M. Bergeron a souligné que la saison est loin d'être terminée et que la vigilance demeure essentielle. Il a invité les résidents et les villégiateurs à rester prudents, à vérifier l'indice quotidien avant d'allumer un feu, à respecter les restrictions et à « vérifier auprès de leur municipalité ».

Surplus showdown: school boards take Quebec to court

TASHI FARMILO

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

WEST QUEBEC – The Western Québec School Board (WQSB) has voted to join a court challenge against Quebec's controversial school budget rules, aligning itself with other English-language boards across the province. Meeting in a special session on August 13, commissioners approved the motion by a margin of seven to one, with one abstention.

At the heart of the dispute is a provincial directive barring school boards from using their unallocated surpluses to balance their budgets. For WQSB, which has about \$15 million set aside, those funds have long served as a cushion during difficult financial years. The board argues the restriction undermines its ability to plan responsibly and protect programs from sudden cuts.

The move comes despite the government's mid-July retreat from its original plan to cut \$570 million from education. Following a public outcry and a petition that drew more than 150,000 signatures, Quebec agreed to reinvest \$540 million in student services. But those funds are tightly earmarked and the ban on using surpluses—or running a deficit—remains.

Director General George Singfield underscored the risk. "A deficit budget will not be accepted, period," he said. If one were submitted and rejected, "we have no money, no money to operate." Chair Joanne Labadie added that financial risks

are matched by political ones, warning the province could place the board under financial tutorship—stripping elected commissioners of control—if it is deemed to have mismanaged funds.

For Labadie, the issue extends beyond finances. "This is not just about short-term dollars. It's about protecting our right to manage our own resources and to serve our community without unnecessary interference," she said, pointing to Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which guarantees minority-language communities the right to manage their schools, including finances.

The challenge will be led by Power Law under the coordination of the Quebec English School Boards Association (QESBA), which is covering initial costs. Other English-language boards, including the English Montreal School Board, have already joined.

Board officials also raised concerns about the political climate. With rumours of a cabinet shuffle and even a snap election, they fear further cuts could come with the fall economic statement—and that surpluses might be clawed back, as the province has done before with municipalities during austerity.

For parents, staff, and students in the Pontiac and across the board's territory, the case could determine not just how much money is available for classrooms, but whether local elected representatives keep the authority to decide how it is spent.

Wildfires — from p. 6

Weather both helped and hindered. Cooler nights and morning dew limited spread, while heat and dry spells made suppression harder.

SOPFEU maintained its preparedness at level two while monitoring fire danger that moved between low and high depending on day and place in western Quebec.

Bergeron emphasized that the

season is still ongoing and vigilance is essential. He urged residents and cottagers to remain cautious, check the daily index before lighting anything outdoors, follow restrictions, and "check with your municipality."



GAGNANTS DU CONCOURS DE LA RENTRÉE SCOLAIRE
BACK TO SCHOOL CONTEST WINNERS

Sheehan-Gabriel Thibault
Vallée des voyageurs

Anne-Sophie Lemaire
St-Anne, île du grand calumet



Journal du Pontiac

ANNUAIRE DES Professionnels
PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES Pilon KITCHENS
FABRICANT D'ARMOIRES DE CUISINE
KITCHEN CABINET MAKER
www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon – 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

TRACY CRANE SERVICE
819-593-7975

TR NOTAIRES

TRÉPANIÉ & RAFFOUL
NOTAIRES / NOTARIES
Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon
Marc Trépanier / André Trépanier
Dany Raffoul / Marianne Guillemette
510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525

CET ESPACE PEUT ÊTRE LE VÔTRE
BILINGUE / BILINGUAL
ANNUAIRE PROFESSIONAL DIRECTORY
165 \$ (12 parutions / issues 1 col. x 1")
Couleur incluse / Colour Included
THIS SPACE COULD BE YOURS

TJ REFRIGERATION
Chauffage et climatisation
Heating and Cooling
Jamie McKnight 613-229-6270

Vous pouvez réserver cet espace /
Call to reserve your space:
819-683-3582



viacapitale
DIAMANT
AGENCE IMMOBILIERE

MARK RYAN
Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker
613 614-7150
mryan@viacapitale.com
Voulez-vous qu'un courtier travaille pour vous?
Appelez-moi Mark Ryan Via Capitale.
Toujours disponible ~ Always available
Want a broker to work for you,
call me Mark Ryan Via Capitale

CONSULTATION ET ÉVALUATION
GRATUITES À DOMICILE
FREE IN-HOME
CONSULTATION & EVALUATION

Leblanc Island, QC
MLS 24375412
220,000 \$

Waltham, QC
MLS 20688208
259,000 \$

Portage-du-Fort
MLS 28873442
245,000 \$

Sheenboro
MLS 10576128
998,800 \$

20 ANS DE SERVICES PERSONNALISÉS DE PREMIÈRE QUALITÉ | 20 YEARS OF TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE



CÉLÉBRONS
l'agriculture du Pontiac
à l'Expo de Shawville

CELEBRATING
Pontiac Agriculture
at the Shawville Fair



28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | Aug 28 to Sept 1, 2025

Photos : Bonnie Zimmerling





CÉLÉBRONS l'agriculture du Pontiac à l'Expo de Shawville
CELEBRATING Pontiac Agriculture at the Shawville Fair
28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | AUG 28 TO SEPT 1, 2025



Oreilles parfaites et pelage soyeux : l'art du jugement des lapins à l'Expo de Shawville

TASHI FARMILO

Au milieu de l'effervescence des expositions agricoles de la foire de Shawville, le jugement des lapins se distingue comme une présentation plus calme mais tout aussi rigoureuse du savoir-faire en matière d'élevage. Des dizaines de races sont évaluées selon des critères qui valorisent la symétrie, la santé et la conformation. Loin d'un simple concours d'animaux de compagnie, il s'agit d'une compétition sérieuse, fondée sur la précision et une tradition bien ancrée.

Les catégories sont divisées par âge et par sexe : vieux mâle, vieille femelle, jeune mâle et jeune femelle. Chaque lapin est jugé en fonction des standards de sa race, et non les uns par rapport aux autres. Qu'il s'agisse des marques symétriques d'un Néerlandais ou de la crinière dense d'un Lionhead, l'objectif est de trouver l'animal qui représente le plus fidèlement l'idéal de sa race.

« Un Néerlandais devrait avoir une démarcation de couleur exactement au niveau des oreilles lorsqu'on les replie vers l'arrière », explique Ron Hodgins, juge de longue date et éleveur local de lapins. « La moitié avant blanche, la moitié arrière noire, chocolat ou grise, selon la variété ». Hodgins élève et présente des lapins depuis plus de cinquante ans. Il a participé à la foire de Shawville pour la première fois enfant, y exposant lapins et poules pendant cinquante années consécutives.

Sur sa propriété à Clarendon, il élève plusieurs races, dont les Lionheads, jugés selon la qualité du pelage, la taille du corps, la brillance des yeux et la forme des oreilles. Il élève également des lapins Néo-Zélandais, une grande race de chair connue pour son corps robuste et ses yeux rouges. « On recherche un arrière-train puissant, un bon filet et une longueur générale. Ils pèsent beaucoup plus que les races de fantaisie. Un bon mâle peut atteindre cinq kilos et demi », précise-t-il.

Le jugement va bien au-delà de l'apparence. « On examine la clarté des yeux, l'absence d'acariens dans les oreilles, un nez sec, un pelage brillant. Des dents trop longues ou des griffes non taillées sont des défauts. Un lapin trop maigre pour son âge ou dont la croissance ne correspond pas aux attentes indique qu'il y a eu un problème », explique Hodgins.

Chaque race est évaluée selon ses caractéristiques propres, mais la propreté, la santé et la présentation sont essentielles dans tous les cas.

— Suite en p. 11

Perfect ears and shiny coats: the art of rabbit judging at the Shawville Fair



Charlotte Graham shows her rabbit at the 2018 Shawville Fair. / Charlotte Graham montre son lapin lors de l'Expo de Shawville 2018.

TASHI FARMILO

Amid the bustle of the Shawville Fair's agricultural exhibits, rabbit judging stands out as a quieter yet highly disciplined showcase of animal husbandry. Dozens of breeds are evaluated against standards that value symmetry, health, and conformation. Far from a casual pet display, it's a serious competition built on precision and long-standing tradition.

Classes are divided by age and sex: old buck, old doe, young buck and young doe. Each rabbit is judged against breed standards, not each other. Whether it's the symmetrical markings of a Dutch or the dense mane of a Lionhead, the goal is to find the rabbit that most closely represents the ideal form for its breed.

— “Judging” p. 11

SORTEZ ET PROFITEZ DE LA
MEILLEURE FOIRE
FAMILIALE DANS LA VALLÉE

Passez nous voir et
venez vous régaler!



COME OUT AND ENJOY THE
BEST FAMILY FRIENDLY
FAIR IN THE VALLEY

Drop by and let us
make your day a
little sweeter!



315 Bristol St., Shawville, Qc.
819-647-2575

Mardi au vendredi 5 h à 17 h — Samedi - 5 h à 15 h
Tuesday - Friday 5am to 5pm — Saturday - 5am to 3pm



La municipalité de
Shawville
aimerait souhaiter la
bienvenue à tout le
monde à la Foire de
Shawville.
The Municipality of
Shawville
would like to
welcome everyone
to the Shawville Fair.

LE BOEUF EST NOTRE PASSION • BEEF IS OUR PASSION



Steaks, galettes, saucisses de bœuf, bœuf haché disponibles
Nourri à l'herbe / nourri au grain
• Sans OGM • Cultivé naturellement

Steaks, patties, beef sausages, ground beef available
Grass-fed / Grain-Finished
• Non-GMO • Naturally Grown

Vous pouvez nous rejoindre par téléphone, par courriel ou sur la page Facebook de la ferme
We can be reached by phone, email, or our Farm Facebook page

paula@rollingacres.biz (819) 647-3540
C260, ch Heath, Clarendon, J0X 2Y0



CÉLÉBRONS l'agriculture du Pontiac à l'Expo de Shawville CELEBRATING Pontiac Agriculture at the Shawville Fair

28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | AUG 28 TO SEPT 1, 2025



Jugement — de la p. 10

Même les habitudes de toilettage, l'alimentation et la consommation d'eau sont prises en compte. « On peut demander combien d'eau boit le lapin. La réponse attendue varie selon la taille de la race. Mais tous ont besoin d'eau fraîche en été », ajoute-t-il.

Les jeunes exposants participant via le programme 4-H sont jugés non seulement sur leurs animaux, mais aussi sur leur savoir-faire. « Ils doivent connaître la race, l'âge et savoir manipuler correctement le lapin. S'ils ne peuvent pas répondre à une question, cela compte dans l'évaluation », souligne Hodgins. La préparation est essentielle, et de nombreux clubs organisent des concours simulés pour que les membres s'habituent à répondre aux questions devant un juge.

Hodgins, également coordonnateur du Marché fermier du Pontiac et propriétaire de R & R Farms et Ronway Livestock, voit dans le lapin une excellente porte d'entrée dans l'agriculture pour les jeunes. « C'est abordable. Vous n'avez pas besoin d'un licou, d'un camion, de shampoings ou de vaporisateurs comme pour les bovins. Juste une cage de transport, un peu de foin, et du temps chaque jour avec votre lapin ».

Sa ferme est ouverte au public les samedis matin durant le marché d'été, où les familles peuvent venir voir les animaux. En plus des lapins, Hodgins élève des paons, des bouviers, des poules et du bétail, et vend de nombreux animaux directement aux membres du 4-H qui souhaitent débiter.

« La plupart des enfants ne peuvent pas manipuler un veau quand ils sont petits. Un lapin est à leur portée. Ils apprennent la responsabilité et les soins aux animaux, tout en pouvant concourir, remporter des prix et faire partie d'un club », dit-il.

Bien que certains lapins soient encore élevés pour leur viande, Hodgins note que leur rôle a évolué. « Ils sont devenus comme des animaux de compagnie. Les gens les considèrent un peu comme des chats



Le jugement des lapins à l'Expo de Shawville met en lumière la précision et le soin apportés à l'élevage, au toilettage et à la présentation pour atteindre des standards stricts de perfection. / Rabbit judging at the Shawville Fair showcases the precision and care behind breeding, grooming, and presenting rabbits to meet strict standards of perfection.

aujourd'hui. Mais ils ont toujours besoin de soins, d'une alimentation adaptée et d'un bon logement. Et pour les enfants, c'est une excellente façon de commencer ».

Le jugement des lapins à l'Expo de Shawville n'attire peut-être pas autant de spectateurs que le tir de tracteurs ou le ring bovin, mais il revêt autant d'importance pour ceux qui y participent. C'est une vitrine silencieuse de compétence, de patience et d'attention aux détails. Pour Ron Hodgins, c'est aussi une façon de transmettre toute une vie de savoir à la prochaine génération.

Judging — from p.10

“A Dutch should have a colour break right at the ears when you lay them back,” explains Ron Hodgins, a long-time judge and local rabbit breeder. “The front half white, the back half black, chocolate or grey depending on the color variety.”

Hodgins has bred and shown rabbits for more than fifty years. He first entered the Shawville Fair as a child and exhibited rabbits and chickens there for five decades straight.

He raises several breeds on his property in Clarendon, including Lionheads, which are judged on their coat quality, body size, eye brightness and ear shape. He also breeds New Zealands, a large meat rabbit known for its solid body and red eyes. “You're looking for a strong hind end, a good loin and overall length. They weigh a lot more than the fancy breeds. A good male might be twelve pounds,” he says.

Judging goes far beyond appearances. “We look for clear eyes, no mites in the ears, no wet nose, and a shiny coat. Overgrown teeth and long nails are a fault. A rabbit that's underweight for its age or doesn't match expected growth shows something went wrong,” says Hodgins.

Each breed is evaluated

on its unique characteristics, but cleanliness, health and presentation matter across the board. Even grooming habits, diet and water intake are up for discussion. “You might ask how much water the rabbit drinks. You'd expect a different answer depending on the size of the breed. They all need fresh cool water in the summer,” he notes.

Young exhibitors participating through 4-H are judged not only on their animals but also on showmanship. “They need to know the breed, the age, and how to handle the rabbit properly. If they can't answer a question, that's part of the judging,” Hodgins says. Preparation is essential, and many clubs hold mock shows to help members prepare for answering questions in front of a judge.

Hodgins, who also coordinates the Pontiac Farmers' Market and operates R & R Farms and Ronway Livestock, sees rabbits as an ideal entry point into agriculture for youth. “They're affordable. You don't need a halter, truck, shampoos and sprays like you do with cattle. You just need a carrier, some hay, and a little time with your rabbit every day.”

Hodgins' farm is open to the public on Saturday

mornings during the summer farmers' market, where families can walk through and see the animals. Hodgins breeds peacocks, Bouvier dogs, chickens and cattle alongside his rabbits, and sells many of his animals directly to 4-H members looking to get started.

“Most kids can't handle a calf when they're little. A rabbit is something they can manage. They learn responsibility and how to care for animals and they're still competing. They can still win prize money and be part of a club,” he says.

While some rabbits are still raised for meat, Hodgins notes the role of rabbits has changed. “They've become more like house pets. People think of them like cats now. But they still need care, the right feed and housing. And for kids, they're a great way to start.”

Rabbit judging at the Shawville Fair may not draw the same crowds as the tractor pull or cattle ring, but it carries just as much weight for those who take part. It's a quiet showcase of skill, patience and attention to detail. For Ron Hodgins, it's also a way to pass along a lifetime of knowledge to the next generation.

40^e anniversaire | 40th Anniversary



**3, 4, 5, 2025 octobre
October 3, 4, 5, 2025**

**Samedi, le Truck Pull est DE RETOUR !
Saturday Truck Pull is BACK!**

www.oktoberfestladysmith.com

LABADIE FINANCIAL SERVICES

INVESTMENTS RETIREMENT INSURANCE
Financial Security Advisor - Independent Representative
Mutual Funds Representative — Attached to PEAK Investment Services Inc.

INVESTISSEMENTS RETRAITE ASSURANCE
Conseiller en sécurité financière - Représentant indépendant
Représentant en épargne collective — Attaché à PEAK Investment Services Inc.

Ontario Office: 575 West Hunt Club Rd, Unit #4 Ottawa, On. K2G 5W5
Quebec Office: 101 Stanton Rd, Quyon, Qc. JOX 2V0

Telephone: 819-458-3202
1-800-747-4110 — Cell: 613-851-0765
rlabadie@peakgroup.com — labadie@sympatico.ca

NOUS SÉCURISONS LA NATURE AUTOUR DE VOUS !

Entièrement assuré • Abattage / élagage • Défrichage
Camion nacelle 60' • Service de grue et de pont élévateur
Broyage de souches • Service d'urgence 24 heures

WE'RE MAKING NATURE SAFE AROUND YOU!
Fully insured • Tree removal / pruning • Lot clearing
60' Bucket truck • Crane and spider lift service • Stump grinding
24 hours emergency service

Proudly serving the Pontiac! ~ Fièremment au service du Pontiac!
Free quote • 613-710-TREE (8733) • Estimation gratuite
Email: customtreeservice@outlook.com
f custom tree service shawville ~ Web: www.customtreeservices.ca



CÉLÉBRONS l'agriculture du Pontiac à l'**Expo de Shawville**
CELEBRATING Pontiac Agriculture at the **Shawville Fair**
28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | AUG 28 TO SEPT 1, 2025



Pierres concassées
 Ballast de chemin de fer - Pierre Septique
 Crushed Stone *Septic Stone* Railroad Ballast

C.P. Box 539
 Shawville (QC)
 J0X 2Y0

admin@lamarchemcquinty.ca

Bur.: 819-647-2251

Fax: 819-647-2252

Cell.: 613-433-6120

Puissance et élégance
 en parfaite harmonie :
 l'art de l'attelage
 à six chevaux

Power and poise
 in perfect harmony:
 the craft of the
 six-horse hitch



(Pontiac Ag Society)

Ray McLaughlin, de Haley Station, est un homme de chevaux de longue date dont la connaissance approfondie de l'attelage à six chevaux découle de décennies d'entraînement, de présentation et de jugement de chevaux de trait. / Ray McLaughlin of Haley Station is a lifelong horseman whose deep knowledge of the six-horse hitch comes from decades of training, showing, and judging draft horses.

TASHI FARMILLO

TASHI FARMILLO

La compétition d'attelage à six chevaux réunit trois paires de chevaux de trait, harnachés à une voiture et menés comme une seule équipe. À son meilleur, cette épreuve met en valeur la puissance maîtrisée, un mouvement animé mais discipliné, et des chevaux semblant travailler comme une unité parfaitement synchronisée. C'est un favori du public, mais derrière la prestation se cachent un entraînement rigoureux, une préparation minutieuse et l'œil exercé de ceux qui savent quoi observer.

Ray McLaughlin, de Haley Station, connaît bien le ring de l'attelage à six chevaux. Fort de plusieurs décennies d'expérience en présentation, compétition et jugement à travers l'Amérique du Nord et à l'étranger, il offre un point de vue façonné par toute une vie passée auprès des chevaux. Cette année, il retournera sur le ring comme concurrent avec son attelage de Clydesdales — des chevaux qu'il a élevés, entraînés et conduits avec le soutien de sa famille.

Le lien de McLaughlin avec les chevaux remonte à son enfance. Élevé dans une ferme en activité, il a découvert les chevaux de trait dans la vie quotidienne. Son père, William John McLaughlin, transportait du bois en traîneau de Haley Station à Renfrew dans les années 1930 et travaillait avec des attelages lors de la construction initiale de la route 17 en Ontario.

— Suite en p. 13

The six-horse hitch competition brings together three pairs of draft horses, harnessed to a wagon and driven as one team. At its best, the class showcases power under control, animated movement with discipline, and horses that appear to work as a single unit. It's a crowd favourite, but behind the performance lies rigorous training, careful preparation, and the trained eye of those who know what to look for.

Ray McLaughlin of Haley Station is no stranger to the six-horse hitch ring. With decades of experience showing, competing, and judging across North America and abroad, he offers a perspective shaped by a lifetime of horse work. This year, he will return to the ring as a competitor with his team of Clydesdales; horses he has raised, trained and driven with the support of his family.

McLaughlin's equestrian connection began early. Raised on a working farm, he was introduced to draft horses through daily life. His father, William John McLaughlin, hauled wood by sleigh from Haley Station to Renfrew in the 1930s and worked with horse teams during early Highway 17 construction in Ontario. The family's first showing experience came with a Pinto mare, ridden to the Cobden Fair and home again in a single day.

— "6 horse" p. 13

Dépanneur
MARCOTTE
Service Station
Gaz • Propane • Épicerie • Bière
Gas • Propane • Beer
 1189 Clarendon, Quyon
 819-458-2042

SMILEY BROTHERS
AGRI-SERVICES INC.
 C731 Hwy. 148, Shawville, QC. J0X 2Y0
 Ryan: 819-647-8131
 smileybrothersagri@gmail.com

Manure Application - Custom Harvesting - Planting & No Till Seeding
 Épandage de fumier - Récolte d'ensilage - Ensemencement

CONSTRUCTION INC.
NUGENT
 SABLE, PIERRE, TERRE VÉGÉTALE

R.B.Q.# 1560 8383 82

- Location d'équipement lourd •
- Construction de route •
- Excavation de fondation •
- Heavy Equipment Rentals •
- Road Construction •
- Excavate for foundation •

• Terre noire • Pierre concassée • Camion d'eau
 • Top Soil • Crush Stone • Water Truck

3270 Hwy 148, Luskville, Qc

819-455-2229 • Toll Free: 1-877-605-2229

Expo Shawville Fair

CÉLÉBRONS l'agriculture du Pontiac à l'Expo de Shawville
CELEBRATING Pontiac Agriculture at the Shawville Fair
28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | AUG 28 TO SEPT 1, 2025

6 chevaux — de la p. 12



Percherons de la famille Grier de Landsdowne, en Ontario, à l'Expo de 2024.
Grier Family Percheons of Landsdowne, Ontario at the 2024 Fair.

La première expérience de présentation de la famille s'est faite avec une jument Pinto, montée jusqu'à la foire de Cobden et ramenée à la maison le même jour.

De ces débuts formateurs, McLaughlin a bâti une réputation de cavalier compétent. Il a passé plus de 20 ans à présenter des chevaux Quarter Horses sous le nom McLaughlin Quarter Horses avant de se tourner vers les Clydesdales au début des années 2000. Son équipe, McLaughlin Clydesdales, a depuis participé à des salons majeurs au Canada et aux États-Unis, y compris à Calgary, Denver, Oklahoma City et au Wisconsin. Il a également jugé quatre éditions du World Clydesdale Show et se rendra en Australie cette année pour y officier

de nouveau comme juge.

Ce qui distingue l'épreuve d'attelage à six chevaux, selon McLaughlin, c'est l'exigence d'harmonie. « Vous voulez qu'ils travaillent ensemble comme une seule unité. C'est la partie la plus difficile — amener six chevaux à se déplacer et à penser comme un seul », explique-t-il. Les juges recherchent des équipes affichant une foulée régulière, un port de tête uniforme, une animation équilibrée et une harmonie du début à la fin de l'attelage. Chaque paire doit être bien assortie. « Les paires doivent s'entendre et travailler à l'unisson. Vous gérez les personnalités autant que vous entraînez le mouvement ».

Ce niveau de coordination demande du temps.

— Suite en p. 14

6 horse — from p. 12

From those formative beginnings, McLaughlin built a reputation as a skilled horseman. He spent over 20 years showing quarter horses under the McLaughlin Quarter Horses name before shifting his focus to Clydesdales in the early 2000s. His team, McLaughlin Clydesdales, has appeared at major shows across Canada and the United States, including events in Calgary, Denver, Oklahoma City and Wisconsin. He has also judged four World Clydesdale Shows and will travel to Australia this year to judge again.

What sets the six-horse hitch class apart, McLaughlin says, is its demand for harmony. "You want them to work together as one unit. That's the hardest part—getting six horses to move and think as one," he explains. Judges look for teams that display consistent stride, matched headset, even animation and balance from front to back. Each pair must be well-matched. "The pairs have to get along and work in unison. You're managing personalities as much as you are training

movement."

That level of coordination takes time. Horses are trained daily or every second day, not only to build muscle but to develop trust in their teammates and driver. "Some horses are lazy, some are aggressive," McLaughlin says. "You have to find the right combination. You don't force it. You train for it."

In the ring, judging starts with movement—walking, trotting, backing. Then the lineup. Judges walk around the teams, inspecting harnesses for fit and cleanliness, wagons for suitability and presentation, and horses for grooming, leg structure, and foot condition. "It's like a beauty contest in a way," McLaughlin says.

"You want clean legs, good feet, and a polished harness. It's everything together, nothing out of place."

The driver is under scrutiny, too. "Quiet control is what you're after," McLaughlin says. "You can tell when the horses are working with the driver, not against them. If the team looks like it's running off, it's not going to place well." While judges look for composure and precision, the audience often enjoys the tension—watching six powerful horses under tight command adds a layer of drama that keeps spectators on edge, especially when a team surges with energy or a driver must quickly regain control.

— "6 horse" p. 14



Consultez nos heures d'ouverture



Check out our hours

185 Centre St. Shawville • Tel: 819-647-2858

Contactez-nous pour LOCATION DE GLACE ET DE GLACIÈRE Pour toute occasion

Contact us for ICE and cooler rental for any occasion



www.pontiacice.ca

Trevor: 613-720-2197

SOUTENEZ NOTRE VILLE, NOTRE MAGASIN LOCAL • SUPPORT OUR TOWN, SHOP LOCAL

SHAWVILLE AUTO SERVICE & USED CAR SALES

Vente d'autos usagées
Mises au point d'automne et de printemps
Freins et parallélisme • Diagnostique avec scanner

Used Car Sales • Fall & Spring Tune-Ups
Brakes & Alignment
High Tech Android Scanner Diagnostics



475 Main Street, Shawville • 819-647-3881
Murray & Jerry Prop.



REFRIGERATION
Chauffage et climatisation
Heating and Cooling

Jamie McKnight



613-229-6270 ~ mcknighthvac2021@gmail.com

We'd like to welcome everyone to the Shawville Fair and we hope you have a fun and safe weekend.

Nous souhaitons la bienvenue à tous à la Foire de Shawville et nous espérons que vous passerez une fin de semaine amusante et sécuritaire.



- from the Mayor & Councillors
Municipalité de / Municipality of
CLARENDON
Route 148, Clarendon, QC ~ 819-647-3862

Services d'urgence 24 heures sur 24, entièrement assuré, estimations gratuites, abattage d'arbres, taille de haies, service de broyage, rognage de souches, nettoyage après tempête ~ PRIX ABORDABLES



SHANE'S TREE SERVICE
855-244-4333

24-hour emergency services, fully insured, free estimates, tree removal, hedge trimming, mulching service, stump removal, storm clean-up ~ AFFORDABLE PRICES

Expo Shawville Fair

CÉLÉBRONS l'agriculture du Pontiac à l'Expo de Shawville
CELEBRATING Pontiac Agriculture at the Shawville Fair
28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | AUG 28 TO SEPT 1, 2025



Six chevaux — de la p. 13

Les chevaux s'entraînent chaque jour ou un jour sur deux, non seulement pour développer leur musculature, mais aussi pour instaurer la confiance entre coéquipiers et envers le meneur. « Certains chevaux sont paresseux, d'autres plus agressifs », précise McLaughlin. « Il faut trouver la bonne combinaison. On ne force pas les choses. On entraîne pour y parvenir ».

Dans le ring, le jugement commence par le mouvement — marche, trot, reculer. Puis vient l'alignement. Les juges font le tour des équipes, inspectant le harnachement pour son ajustement et sa propreté, la voiture pour sa pertinence et sa présentation, et les chevaux pour leur toilette, la structure de leurs jambes et l'état de leurs pieds. « C'est un peu comme un concours de beauté », dit McLaughlin. « Vous voulez des jambes propres, de bons pieds, un harnachement poli. C'est l'ensemble qui compte, rien ne doit être laissé au hasard ».

Le meneur est également évalué. « Ce qu'on recherche, c'est un contrôle calme », explique McLaughlin. « On voit tout de suite si les chevaux travaillent avec le

meneur ou contre lui. Si l'équipe semble vouloir s'emballer, elle ne sera pas bien classée ». Alors que les juges recherchent le calme et la précision, le public aime souvent la tension — voir six chevaux puissants sous un contrôle serré ajoute une dimension dramatique qui tient les spectateurs en haleine, surtout lorsqu'une équipe s'emballer ou qu'un meneur doit reprendre le contrôle rapidement.

Ce que beaucoup de spectateurs ignorent, c'est que le jugement ne repose pas sur un système de points strict, mais qu'il est subjectif, fondé sur l'expérience, la perception et ce qui est observé. « Vous êtes debout au centre du ring », raconte McLaughlin. « Les équipes passent devant vous, et vous évaluez ce que vous voyez. Vous ne pouvez pas voir tout ce qui se passe autour du ring. Le public peut avoir une vue plus large, mais le juge ne peut décider que d'après ce qui se présente devant lui ».

Cela a parfois conduit à des malentendus. « Les gens pensent parfois qu'il y a du favoritisme, ou que le juge a manqué quelque chose », dit-il. « Mais ce n'est pas une question de ce que vous n'avez pas vu.



(Pontiac Ac Society)

Ferme Éric Chrétien, de Berthierville, QC, avec leurs Percherons.
 Ferme Eric Chretien, of Berthierville, QC, with their Percherons.

C'est une question de ce que vous avez vu. Vous faites confiance à votre formation, à votre œil, et vous prenez la meilleure décision possible ».

Cette vision se retrouve aussi dans le travail de McLaughlin en compétition. « Vous essayez de tout rassembler : les chevaux, la présentation, la conduite. Quand tout s'emboîte, il n'y a rien de comparable ».

Pour McLaughlin, la compétition d'attelage à six chevaux est bien plus qu'une démonstration. C'est un mode de vie. « C'est un travail de passion », affirme-t-il. « Vous êtes élevé dedans. Vous le transmettez à la génération suivante. Vous y consacrez du temps parce que ça compte. Quand vous voyez votre équipe se synchroniser dans le ring, c'est ça, la récompense ».

6 horse — from p. 13

What many spectators may not realise is that judging isn't based on a rigid point system; it's subjective, based on the judge's experience, perception, and what's seen. "You're standing in the centre of the ring," McLaughlin says. "Teams are passing by, and you're assessing what you see. You can't see everything happening around the ring. The audience may have a wider view, but the judge can only decide based on what's in front of them."

This has led to misunderstandings at times. "People sometimes assume there's favouritism, or the judge missed something," he explains. "But it's not

about what you didn't see. It's about what you did. You trust your training and your eye, and you make the best call you can."

That insight carries over into McLaughlin's own competition work. "You try to bring everything together: the horses, the turnout, the handling. When it all clicks, there's nothing like it."

For McLaughlin, the six-horse hitch competition is far more than a display. It's a way of life. "It's a labour of love," he says. "You're raised with it. You pass it on to the next generation. You work at it because it matters. When you see your team come together in the ring, that's the reward," he concluded.

LAISSEZ-NOUS GÉRER LA PAPERASSE POUR QUE VOUS PUISSIEZ GÉRER LA FERME.

LET US MANAGE THE PAPERWORK, SO YOU CAN MANAGE THE FARM.

Service de paie - Payroll
 Comptabilité - Bookkeeping
 Déclaration de TPS / TVQ - GST/QST reporting
 Impôt - Income tax
 Enregistrement d'entreprise - Business registration
 Assistance avec ATQ - Assistance with ATQ
 Traduction - Translation

335 Main St. Shawville, QC
 aabsreception@gmail.com
 819-647-2520

INDUSTRIES
CAMA
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

CAMA-INDUSTRIES.COM
819-778-2828

Fières de travailler avec des produits signés

MÉTAL SARTIGAN
 BÂTIMENTS D'ACIER OPTIMISÉS

INScrivez-vous dès maintenant!
REGISTER NOW!
Scrapbooking & Mixed Media
Crop 14, 15 & 16 novembre 2025

Centre communautaire Hollow
Glen Community Centre
 12, chemin du Parc Road, Chelsea, Qc, J9B 1C2

Ici pour les détails
Here for details

Expo Shawville Fair

CÉLÉBRONS l'agriculture du Pontiac à l'Expo de Shawville
CELEBRATING Pontiac Agriculture at the Shawville Fair
28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | AUG 28 TO SEPT 1, 2025



L'Expo de Shawville met en valeur la créativité locale

SOPHIE DEMERS

À l'approche de l'ouverture de l'Expo de Shawville, prévue pour la fin août, les organisateurs se préparent pour l'une des attractions les plus traditionnelles : les expositions d'artisanat domestique, où les résidents de tous âges présenteront leurs talents en pâtisserie, en artisanat, en courtpointe, en photographie et plus encore.

La division de l'artisanat domestique comprend des centaines de catégories réparties en plusieurs sections : alimentation (pâtisseries, conserves, charcuterie), courtpointes, artisanats comme le tricot et le macramé, photographie, calligraphie, habiletés domestiques et une division junior. L'an dernier seulement, l'Expo a reçu 661 inscriptions.

« Les gens attendent cela chaque année avec impatience », a déclaré Lisa Coles, co-directrice de la division artisanat domestique. « C'est une merveilleuse occasion de mettre en valeur la créativité, les compétences et les talents de notre communauté. C'est formidable pour les gens de tous âges, des tout-petits aux aînés ». Coles, qui siège au conseil de l'Expo depuis 10 ans, ajoute que l'événement favorise la participation familiale.



Les entrées gagnantes et les rubans de l'exposante de longue date Cheryl Dolan.

Pour les participants chevronnés comme Cheryl Dolan, la compétition est à la fois une tradition et une rivalité amicale. « Je fais autant de confitures que possible, un peu de pâtisserie, des conserves comme les cornichons à l'aneth et les betteraves marinées, et je peins aussi », a expliqué Dolan, qui participe aux expositions d'artisanat depuis plus de 20 ans.

L'an dernier, elle a soumis des inscriptions dans plus de 50 catégories.

L'artisanat domestique est aussi devenu une tradition familiale pour les Dolan. Son fils a concouru dans les catégories de pâtisserie l'an dernier, remportant six premiers prix pour ses tartes. « Cette année, il pourrait bien se mesurer à moi — il essaie

la confiture de bleuets », a-t-elle lancé en riant.

Chaque gagnant de catégorie reçoit un petit prix en argent, et les concurrents expérimentés savent que les récompenses peuvent vite s'accumuler. « Une année, mes gains se sont élevés à 300 \$ », a confié Dolan.

Nouveautés 2025

Les organisateurs ont ajouté plusieurs nouvelles catégories cette année.

— Suite en p. 16

Fair showcases local creativity

SOPHIE DEMERS

As the Shawville Fair prepares to open its gates at the end of August, organizers are gearing up for one of the fair's most traditional attractions: the homcraft displays, where residents of all ages will showcase their skills in baking, crafting, quilting, photography, and more.

The homcraft division features hundreds of categories across sections such as food (baking, preserves, charcuterie), quilts, handicrafts like knitting and macramé, photography, penmanship, home skills, and a junior division. Last year alone, the fair received 661 entries.

"People look forward to it every year," said Lisa Coles, co-director of the homcraft division. "It's a wonderful opportunity to showcase the creativity, skills, and talent we have in our community. It's great for people of all ages, from little kids to seniors." Coles, who has served on the fair's board for 10 years, added that the event encourages family participation.

For seasoned participants like Cheryl Dolan, the competition is both tradition and friendly rivalry. "I do as many jams as I can, some baking, and preserves like dill pickles and pickled beets, and I paint as well," said Dolan, who has been entering homcrafts for more than 20 years. Last year, she submitted entries in over 50 categories.

Homcrafts have also become a family tradition for Dolan. Her son competed in the baking categories last year, winning six

first-place ribbons in pies.

Each category winner receives a small cash prize, and seasoned competitors know the rewards can add up. "One year my winnings came to \$300," Dolan said.

New additions for 2025

Organizers have introduced several new categories this year.

- **Daycare:** Each daycare must submit projects for categories such as toddler kite crafts, scarecrows made from paper bags, painted paper-plate chickens, spooky square pumpkins, and leaf gnomes.

- **Paint Night:** Reflecting the growing popularity of community painting events, participants will now be able to submit their creations from paint-night style activities.

- **Macramé and charcuterie:** Macramé has been added to the artwork section, while a new charcuterie subsection under food includes trays, jams, dips, relish, and charcuterie board presentations.

"We wanted to refresh the categories to attract new people and keep it exciting," said Coles.

How to participate

Anyone wishing to participate must be a member of the Pontiac Agricultural Society. Memberships cost \$60, includes fair admission, and can be purchased at the Fair Board Office at 215 Lang Street, Shawville.

Memberships must be bought and entries completed by August 27 at 9 pm. Submissions must be dropped off the same day between 6 and 9 pm at the office, with judging taking place the following day.

R.B.Q. #8239-5476-00



TERRE À JARDIN - SYSTÈMES SEPTIQUES - GRAVIER - EXCAVATION - LIQUIDATION DES TERRAINS
TOP SOIL - SEPTIC SYSTEMS - CRUSHED GRAVEL - EXCAVATION - LOT CLEARING

ENTREPRENEUR LICENCIÉ — LICENSED CONTRACTOR

729 Hwy 148, Shawville, QC

Tel (819) 647-5760

Cell (613) 913-1972 mmcguireconstruction@hotmail.com



SERVICE DE GRUE
TRACY
CRANE SERVICE

Vos experts locaux et fiables pour soulever tous vos projets dans les régions du Pontiac et la vallée des Outaouais

Your local and reliable lifting experts serving the Ottawa Valley and Pontiac regions.



DEMANDER UNE SOUMISSION / REQUEST A QUOTE

819-593-7975

RYAN TRACY | SHAWVILLE, QC



MICKSBURG | PEMBROKE | SHAWVILLE

Des personnes locales, des connexions mondiales
Local People, Global Connections

Purina-Cargill - Pioneer - Quality Seed - Harvex - Gallagher - C&M Seeds
Arrowquip - Alpine - Pesticides - Plastique agricole - Clôtures
- Nourrisseurs et matériel de manutention pour le bétail - Fournitures pour le bétail et la volaille
Aliments pour animaux de compagnie - Granulés de bois - Barils à lécher pour le bétail - Toitures et bardages en acier

Purina-Cargill - Pioneer - Quality Seed - Harvex - Gallagher - C&M Seeds
Arrowquip - Alpine - Pesticides - Agricultural plastic - Fencing
Livestock feeders & handling equipment - Livestock & Poultry supplies
Pet Food - Wood Pellets - Cattle Lick barrels - Steel Roofing & Siding



MICKSBURG 613-735-3689 SHAWVILLE 819-647-2814 PEMBROKE 613-732-2843

www.mandrfeeds.com



CÉLÉBRONS l'agriculture du Pontiac à l'Expo de Shawville
CELEBRATING Pontiac Agriculture at the Shawville Fair
28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | AUG 28 TO SEPT 1, 2025



Shawville Fair prepares for annual steer show and auction

PETER L. SMITH

With the Shawville Fair just around the corner, young farmers across the region are hard at work preparing for one of the fair's most anticipated events: the annual steer show and auction. This year's show will take place Sunday morning, August 31, with the auction following that evening.

Director Michael Rusenstrom explained how the long-running tradition is organized. "The steer show and auction is open to members of the 4-H Club, and each entrant is allowed one 'spare' steer in case their main steer cannot be shown," he said.

Participants, who range in age from 10 to 19, begin training their animals in April to ensure they're ready for the event. Some exhibitors raise and show their own steers, while others purchase them from neighboring producers.

Steers entered in the auction must weigh between 1,100 and 1,300 (maximum weight paid) pounds. Animals falling short of the minimum weight can



Reese Rusenstrom with one of the cows she has raised.

still be entered in the "Showmanship" class. "This year we have eight steers registered for the auction," Rusenstrom noted.

Some years, the 4-H Club brings in guest speakers to coach participants on

marketing themselves and their animals to buyers.

One of this year's exhibitors is 19-year-old Reese Rusenstrom of Shawville, who has been showing steers at the fair for five years.

Her steer this year is an Angus/Simmental cross.

"I spend time each morning training the steer, washing him, grooming him, and leading him around on the halter," she said. "It's a lot of work, but I have a passion for this."

To help promote her steer, Reese personally delivers about 20 invitations to potential buyers—both individuals and businesses—on both sides of the Ottawa River. "The response has always been positive and everyone shows interest in the event," she said.

With strong participation and community support, the steer show and auction remains a highlight of the Shawville Fair, showcasing both the dedication of local youth and the strength of the region's agricultural traditions.

Créativité — de la p. 13

- **Garderies** : Chaque garderie doit soumettre des projets pour des catégories telles que : cerf-volants pour tout-petits, épouvantails faits de sacs en papier, poules peintes sur assiettes en carton, citrouilles carrées effrayantes et gnomes en feuilles.

- **Soirée peinture** : Avec la popularité grandissante de ces activités collectives où chacun peint la même image, une nouvelle catégorie permettra désormais aux participants de soumettre leurs œuvres issues de ces soirées.

- **Macramé et charcuterie** : Le macramé a été ajouté à la section Œuvres d'art, tandis qu'une nouvelle sous-section de charcuterie a été créée sous la section Alimentation. Elle comprend des plateaux, confitures, trempettes, marinades et présentations de plateaux de charcuterie.

« Nous voulions renouveler les catégories pour attirer de nouvelles personnes et garder l'événement intéressant », a expliqué Coles.

Comment participer

Toute personne souhaitant participer doit être membre de la Société agricole du Pontiac. L'adhésion coûte 60 \$, comprend l'entrée à l'Expo, et peut être achetée au bureau de l'Expo, situé au 215, rue Lang à Shawville.

Les adhésions et inscriptions doivent être complétées au plus tard le 27 août à 21 h. Les soumissions doivent être déposées le même jour entre 18 h et 21 h au bureau, et le jugement aura lieu le lendemain.

ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC MNA

Bonne Foire de Shawville !
Nos produits agricoles, une fierté Pontissoise.

Happy Shawville Fair!
Our Pontiac agricultural products are a source of pride.

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

CAMPBELL'S BAY 866 988-7070
LES GALERIES AYLMEYER 819 684-4400
Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

Expo Shawville Fair 2025

Venez célébrer le monde de l'agriculture avec moi à la foire de Shawville ! Je serai là avec mes équipes en tant que bénévoles. Nous avons hâte de vous voir !

Come celebrate the world of agriculture with me at the Shawville Fair! I'll be there with my teams as volunteers. We're looking forward to seeing you!

Sophie Chatel
Députée de / Member of Parliament
Pontiac-Kitigan Zibi

819 775-7970
Sophie.chatel@parl.gc.ca
Sophiechatel.ca

Expo Shawville Fair

CÉLÉBRONS l'agriculture du Pontiac à l'Expo de Shawville
CELEBRATING Pontiac Agriculture at the Shawville Fair
28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | AUG 28 TO SEPT 1, 2025

Laura Graham nommée ambassadrice de l'Expo Shawville

DEBORAH POWELL

Quatre concurrents se sont disputé le titre d'ambassadeur de l'Expo Shawville lors d'une soirée de discours le 20 août. À l'issue des présentations, Laura Graham a été nommée ambassadrice 2025.

Chaque participant a présenté une division de l'exposition et évoqué l'importance de l'agriculture. Félix Vereyken a parlé des 4-H, Molly Dowe, du secteur laitier et Grace Kelly, du divertissement. Le président du conseil, Ralph Lang, a plaisanté qu'il prenait des notes pour son propre discours d'ouverture.

Laura Graham a choisi la division horticole, où elle concourt depuis son enfance. Elle a rappelé avoir gagné un prix à neuf ans pour un « arrangement floral en forme d'animal ». « J'étais la seule participante », a-t-elle avoué, suscitant les rires. Ayant grandi sur une ferme de pommes, elle a développé une passion pour l'horticulture. Elle a conclu que le rôle essentiel de l'exposition est « de mettre en valeur et de célébrer notre patrimoine agricole ».

La coorganisatrice Hayley Campbell a indiqué que tous les candidats seront actifs pendant l'exposition. « Ils sont nos représentants jeunesse », a-t-elle dit. « Vous les verrez répondre aux questions, orienter les visiteurs et faire du bénévolat ».

Le concours, lancé en 1958 sous le nom de Miss Expo Shawville, a été rebaptisé Ambassadeur de l'exposition en 2011 pour être plus inclusif. Les juges de cette année

questions, orienter les visiteurs et faire du bénévolat ».

Le concours, lancé en 1958 sous le nom de Miss Expo Shawville, a été rebaptisé Ambassadeur de l'exposition en 2011 pour être plus inclusif. Les juges de cette année



Laura Graham, au centre, reçoit le trophée après avoir été nommée ambassadrice de l'Expo Shawville. L'ambassadrice sortante Rosie McCann, à gauche, l'a aidée à soulever le trophée. Également présents : Félix Vereyken, Molly Dowe et Grace Kelly. / Laura Graham, centre, receives the trophy after being named Shawville Fair ambassador. Last year's winner Rosie McCann, left, helped her lift the award. Also pictured are Felix Vereyken, Molly Dowe and Grace Kelly

étaient la présidente de l'Expo Beachburg, Brenna Jansen, et Brian Lepine, exposant de longue date.

Laura Graham crowned Shawville Fair ambassador

DEBORAH POWELL

Four contestants competed for the title of Shawville Fair Ambassador in an evening of speeches on August 20 at the fairgrounds, joined by family and friends. After the presentations, Laura Graham was named this year's ambassador.

Each contestant had spoken about a fair division, shared memories, and reflected on agriculture's importance. Felix Vereyken focused on 4-H, Molly Dowe highlighted the dairy sector, and Grace Kelly covered entertainment. Shawville Fair Board president Ralph Lang joked he had been taking notes for his own remarks at the opening.

Graham chose the horticultural division, where she has competed since childhood. She recalled winning first place at age nine for a "flower arrangement in the shape of an animal." "Granted, I was the only person to submit in that category," she admitted, drawing laughter. Growing up on an apple farm also shaped her interest in horticulture. She concluded that the fair's most important role is "showcasing and celebrating our agricultural heritage."

Co-organizer Hayley Campbell said all candidates will be active during the fair. "They are our youth representatives," she explained. "Most are already involved in the community and are regular exhibitors."

—— "Ambassador" p. 20

CK20
SERIES

25-40 HP
SUB-COMPACT TRACTORS





0%
FINANCING*

UP TO 120
MONTHS

OR

UP TO \$3750
CASH BACK* (T-L-B)

OR

FREE
LOADER*

Purchase a CS, CX, CK, DK, DKSE, NX or NS Series
Kioti tractor and receive a FREE Loader*

BROMLEY FARM SUPPLY LTD.

Terry & Jim McHale – Douglas, Ont.

613-649-2457



NOS / OUR
SERVICES

ALIGNEMENTS ET PNEUS
ALIGNMENTS & TIRES

CHANGEMENTS D'HUILE ET FREINS
OIL CHANGES & BRAKES

SUSPENSION ET ÉCHAPPEMENT
SUSPENSION & EXHAUST

MÉCANIQUE GÉNÉRALE
GENERAL MECHANICS

RÉPARATION ET
ENTRETIEN AUTOMOBILE

Notre engagement envers le service à la clientèle nous distingue des autres ateliers de réparation automobile. Nous sommes une entreprise locale, et en tant qu'entreprise familiale, nous comprenons à quel point il est important d'avoir un véhicule sûr pour vous amener au travail, à l'école et à la pratique.

AUTO REPAIR & MAINTENANCE

Our commitment to customer service sets us apart from other car repair shops. We are locally owned & operated, and as a family-owned business, we understand how important it is to have a safe vehicle to take you to work, school, and practice.

OBTENEZ VOTRE DEVIS GRATUIT ! ~ GET YOUR FREE QUOTE!

2170, rte. 303, Ladysmith, QC - 819-647-6010

Expo Shawville Fair

CÉLÉBRONS l'agriculture du Pontiac à l'Expo de Shawville
CELEBRATING Pontiac Agriculture at the Shawville Fair
28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | AUG 28 TO SEPT 1, 2025



De jeunes exposants brillent lors de la Journée d'accomplissement 4-H

CATHY FOX

Le 16 août, la grange laitière du parc des expositions de Shawville était animée par une effervescence particulière alors que les membres locaux du club 4-H se rassemblaient pour l'un des événements les plus attendus de l'été : la Journée d'accomplissement 4-H.

Cette vitrine annuelle marque l'aboutissement de mois de travail acharné, les participants présentant les animaux qu'ils ont élevés — chevaux, vaches, moutons, chèvres, lapins et volailles. Plus qu'un simple concours de bétail, la journée mettait en valeur à la fois les soins prodigués par les exposants à leurs animaux et leur capacité à démontrer habileté et confiance dans l'enceinte du ring avant de passer à des compétitions de plus grande envergure.

Les concurrents étaient répartis par catégories d'âge et par espèces, et un Champion ainsi qu'un Réserve Champion ont été

désignés pour chaque groupe.

Les meilleurs exposants se qualifieront pour le Championnat 4-H à Metcalfe, où ils affronteront des participants venus de toute la région.

Le moment fort de la journée est survenu lors du grand défilé, alors que les gagnants de chaque catégorie se sont mesurés devant un jury composé de six juges. Au terme de l'épreuve, Lyric Macintyre de Renfrew a été couronné Champion général de présentation, tandis que Tyson Childs de Clarendon a décroché le titre de Réserve Champion. Les points obtenus ici, combinés aux résultats d'un concours de jugement tenu la semaine précédente, seront additionnés pour établir les scores cumulatifs annoncés lors de la cérémonie annuelle de remise de prix 4-H.

Pour plusieurs participants, la Journée d'accomplissement a aussi servi de précieuse répétition en vue des activités 4-H à venir à l'Expo de Shawville,

ouvertes tant aux membres qu'aux non-membres.

L'événement a mis en lumière le dévouement de jeunes exposants ayant grandi au sein de 4-H. Molly Dowe, qui a commencé en présentant les animaux de ses voisins, a participé cette année avec une génisse et son lapin tête de lion, Cookie.

— Suite en p. 20



Eloise Thompson, Shawville, gagnante de la bannière de Championne Chèvre / Champion goat banner winner Eloise Thompson, Shawville

Young exhibitors shine at 4-H Achievement Day

CATHY FOX

The dairy barn at the Shawville Fairgrounds was alive with excitement, August 16, as local 4-H members gathered for one of the summer's most anticipated events: 4-H Achievement Day.

The annual showcase marked the culmination of months of hard work, with participants presenting the

animals they've raised—horses, cows, sheep, goats, rabbits, and poultry. More than a livestock competition, the day celebrated both the exhibitors' care for their animals and their ability to demonstrate skill and confidence in the show ring before moving on to larger competitions.

Competitors were divided into age and animal categories, with a champion and reserve champion selected for each species group. Top winners will advance to the 4-H championship show in Metcalfe, where they will compete against exhibitors from across the region.

During the grand parade, overall winners from each category faced off before a panel of six judges. When the dust settled, Lyric Macintyre of Renfrew was crowned Overall Showmanship Champion, while Tyson Childs of Clarendon earned the Reserve Champion title. Points earned here, combined with results from a previous competition, will contribute to aggregate scores announced at the

end-of-year 4-H awards ceremony.

For many participants, Achievement Day also provided a valuable practice run for the upcoming 4-H events at the Shawville Fair, which welcomes both members and non-members alike.

The event highlighted the dedication of young handlers who have grown up in 4-H. Molly Dowe, who began by showing neighbors' animals, competed this year with both a heifer and her lionhead rabbit, Cookie. Olivia Judd, who started showing lambs at six, proudly took home the Reserve Champion Goat banner with her bottle-fed goat, finishing just behind Eloise Thompson, a junior category veteran who claimed the Champion Goat banner and advanced to the overall showmanship competition.

For the young exhibitors, Achievement Day wasn't just about competition—it was about growth, responsibility, community, and celebrating a shared passion for agriculture. It instills lifelong skills that will benefit members in family life, careers and civic involvement.

Fier de parrainer la scène de divertissement familial de cette année
Proud to Sponsor this year's Family Entertainment Stage

GIANT TIGER
VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTES FAMILIAL
ROUTE 148, SHAWVILLE
YOUR FAMILY DISCOUNT STORE

HEURES D'OUVERTURE
Du lundi au vendredi - 8 h à 21 h • Mon-Fri - 8 am to 9 pm
Samedi - 8 h à 17 h • Saturday - 8 am to 5 pm
Dimanche - 9 h à 17 h • Sunday - 9 am to 5 pm
FERMÉ LUNDI LE 1 SEPTEMBRE • CLOSED MONDAY, SEPTEMBER 1ST

Chaussures
Shawville Shoes

387 Main St. Shawville, QC. 819-647-5711

Heures d'ouverture du magasin :
Du mardi au vendredi de 10h à 17h, le samedi de 9h à 13h
Store Hours: Tuesday - Friday 10am - 5pm, Saturday 9am - 1pm

Amusez-vous à la foire agricole de Shawville !
Enjoy the Shawville Fair!

CONSTRUIT PAR - BUILT BY

GROUPE BOULET
DIVISION CONSTRUCTION

C334, route 303 Sud, Clarendon, QC
819-918-4757
RBQ 5719-2379



CÉLÉBRONS l'agriculture du Pontiac à l'Expo de Shawville
CELEBRATING Pontiac Agriculture at the Shawville Fair
28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | AUG 28 TO SEPT 1, 2025



SAP lance la construction d'une nouvelle cuisine commerciale

CATHY FOX

La Société agricole du Pontiac a entamé la construction d'une importante amélioration de ses installations : une annexe de 40 pieds sur 60 qui abritera éventuellement une cuisine commerciale entièrement équipée. La nouvelle structure, construite par Groupe Boulet Construction, s'étend depuis le couloir reliant les pavillons agricole et d'exposition et constitue la première phase d'un projet pluriannuel visant à accroître le potentiel du terrain de foire pour une utilisation à l'année.

La première phase, qui consiste à ériger la structure extérieure, sera achevée cette saison. L'achèvement complet, comprenant l'installation de tout l'équipement de cuisine et l'obtention de la certification, est prévu d'ici trois ans, en fonction du succès des efforts de collecte de fonds en cours. La majeure partie du financement proviendra des profits générés par l'Expo annuelle de Shawville.

Mavis Hanna, directrice générale de la Société agri-



Construction de la nouvelle annexe de cuisine derrière les halls d'exposition et agricole. / Construction of the new kitchen extension behind the exhibition and agricultural hall buildings.

cole du Pontiac, explique que l'idée d'une cuisine commerciale est née après avoir exploré des façons de diversifier l'utilisation du terrain de l'Expo. « Nous avons réalisé que le site pouvait accueillir une variété d'événements, grands ou petits », a-t-elle indiqué. « Le terrain peut accueillir de grandes foules et dispose de l'espace nécessaire pour nourrir environ 600 personnes, alors tout ce qu'il manquait, c'était une cuisine certifiée et entièrement équipée ».

Une fois terminée, la cuisine pourra être louée par des particuliers ou des organisations pour des serv-

ices de traiteur ou de transformation alimentaire — que ce soit pour des activités commerciales, de collecte de fonds ou communautaires. Les licences requises seront incluses avec les locations.

Cependant, comme c'est le cas pour la plupart des cuisines commerciales, la transformation de viandes ne sera pas permise.

Les halls agricole et d'exposition sont déjà entièrement climatisés et dotés de portes roulantes facilitant l'accès aux véhicules. Le site est entièrement accessible et offre un vaste stationnement gratuit.

CATHY FOX

The Pontiac Agricultural Society has begun construction on a major upgrade to its facilities — a 40-by-60-foot addition that will eventually house a fully-equipped commercial kitchen. The new structure, being built by Groupe Boulet Construction, extends from the hallway connecting the agricultural and exhibition halls and marks the first phase of a multi-year project aimed at expanding the fairgrounds' potential for year-round use.

Phase one, consisting of the building shell, will be completed this season. Full completion, including all kitchen equipment and certification, is expected within three years, depending on the success of ongoing fundraising efforts. The majority of funding will come from profits generated by the annual Shawville Fair.

Mavis Hanna, director general of the Pontiac Agricultural Society, says the idea for a commercial kitchen came after exploring ways to diversify use of the fairgrounds. "We realized

the grounds could host a variety of large and small events," Hanna explained. "The fairgrounds can accommodate large crowds and has the space to feed about 600 people so all that was needed was a fully-equipped and certified kitchen."

Once complete, the kitchen will be available for rent to individuals and organizations for catering or food processing — whether for business, fundraising, or community events. Required

licensing will be included with rentals. However, meat processing will not be permitted.

The agricultural and exhibition halls are already fully air-conditioned and feature roll-up doors for easy vehicle access. The site is fully accessible, with ample parking included.

Hanna summed up the importance of the project simply: "There's nothing that goes on in the Pontiac that doesn't involve food!"



Forage de puits ~ Well Drilling
Pompes ~ Pumps
Traitement de l'eau ~ Water Treatment

Vos experts en eau de puits • Your Well Water Experts

ESTIMATIONS GRATUITES

613-732-4923

FREE ESTIMATES

2497 B-Line Rd., Pembroke, ON • www.mackinnonwater.com
 Email: experts@mackinnonwater.com

R.B.O.#
8257-4468-41

PME Inter **NOTAIRES** **PME Inter Notaires, votre partenaire de confiance**

Me Mireille Alary, à votre service dans le Pontiac depuis 1997

An experienced team at your service to help since 1997

Droit agricole | Agricultural Law
Droit immobilier | Real Estate Law
Testaments et règlements de succession | Wills and Estates
Droit corporatif | Corporate Law

Faites confiance à notre équipe locale d'experts pour répondre à tous vos besoins juridiques.
 Trust our local team of experts to meet all your legal needs.

819 647-6300 | pmegatineau.ca

TOITURES ROOFING

NEWBERRY

Toitures et gouttières sans joints
 Roofing and seamless eavesthrough

Simon Newberry

993 Ch. Picanoc - Otter Lake, Qc
 RBQ # 5786-9588-01
819-635-5599

VENTES AUX STOCKEURS TOUS LES MARDIS
STOCKER SALES EVERY TUESDAY

Transport par camion disponible partout en Ontario et au Québec ~ Trucking Available Anywhere in Ontario and Quebec

RENFREW PONTIAC LIVESTOCK

BEN DICK 613 602 7253
MATT DICK 613 633 1598



CÉLÉBRONS l'agriculture du Pontiac à l'Expo de Shawville
CELEBRATING Pontiac Agriculture at the Shawville Fair
28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | AUG 28 TO SEPT 1, 2025



From 4-H to cattle company: Reese Rusenstrom builds a future in agriculture

SOPHIE DEMERS



Reese Rusenstrom,
a young agricultural business owner

At just 19 years old, Reese Rusenstrom has already transformed her lifelong passion for agriculture into a business of her own. The Bristol native is the founder of South Bristol Cattle Company, where she breeds and raises purebred Simmental cattle for the 4-H community and the wider beef industry.

Her journey began at age six when she joined the local 4-H Club. Each year, members complete projects in categories ranging from showing beef and dairy cattle to sheep, goats, horses, and rabbits. Some projects, such as steers, lambs, and goats, culminate in auction sales at the Shawville Fair.

"I started showing rabbits, sheep, and goats when I was little. One year, I decided to show a dairy heifer. At 13 years old I started showing beef animals and have been doing it ever since," Rusenstrom said. Over the years she has competed in shows across Canada, including Alberta and Saskatchewan, all while continuing her studies.

By saving diligently, she was able to

purchase her first Simmental in 2020, laying the foundation for her cattle business. Today, she raises and sells cattle to other 4-H members and within the purebred market.

Rusenstrom also held leadership roles in 4-H, serving as president from 2021 to 2023. Leading the club through the pandemic, she shifted meetings online and invited speakers from across North America to share their expertise. Under her leadership, the club grew from 30 members to 80. "It was interesting because there were many people we would not have been able to learn from if we were in person," she said.

After graduating from Pontiac High School in 2023, she decided to complete Grade 12 at St. Joseph's High School in Renfrew. This fall, she will pursue studies at Olds College

of Agriculture and Technology in Alberta, enrolling in the business management program.

"I was motivated to join the program because of how much I enjoyed running my own business. My end goal is to work in agriculture marketing," she explained. Rusenstrom plans to return to Pontiac after completing the two-year program, hoping to expand her cattle operation and one day own her own farm.

Despite her entrepreneurial ambitions, Rusenstrom remains grounded in the community that raised her. "I really love the people in the industry and how much they're willing to help everyone. What keeps me going is being able to help the younger generation and give back," she concluded.

Ambassadors — from p. 17

You'll see them answering questions, guiding visitors, and volunteering."

The competition began as the Miss

Shawville Fair contest in 1958 and was renamed Fair Ambassador in 2011 to be more inclusive. This year's judges were Beachburg Fair president Brenna Jansen and longtime exhibitor Brian Lepine.

4-H — de la p. 18

Olivia Judd, qui avait débuté à l'âge de six ans avec des agneaux, a remporté fièrement la bannière de Réserve Championne Chèvre grâce à sa chèvre

nourrie au biberon, terminant juste derrière Eloise Thompson, une habituée de la catégorie junior, qui s'est emparée de la bannière de Championne Chèvre et a poursuivi en compétition générale de présentation.



Découvrez notre sélection de faucheuses-conditionneuses à disques Hesston et d'autres équipements. / See our selection of Hesston Disc Mower Conditioners and other equipment.

Elliott
FARM EQUIPMENT LTD.

Pembroke | 2447 Greenwood Rd. | (613) 638-5372
Carleton Place | 7642 HWY 15 | (613) 253-3344
www.elliottfarmequipment.com

Bienvenue à l'expo de Shawville
Welcome to the Shawville Fair

Huckabone's Equipment
 16002 Hwy 17 E, Cobden, ON • 613-631-2708 • huckabones.com

Expo Shawville Fair

CÉLÉBRONS l'agriculture du Pontiac à l'Expo de Shawville
CELEBRATING Pontiac Agriculture at the Shawville Fair
28 AOÛT AU 1 SEPTEMBRE 2025 | AUG 28 TO SEPT 1, 2025



2025 PONTIAC AG SOCIETY DIRECTORS
(Heidi Ardern)

Back row: Danielle Dagg Humble, Kelly King, Kayla Barnes, Mike Rusenstrom, Paul Lang, Elwyn Lang, David Coles, Gaetan Boudrias, Patrick Bertrand, Gerald Lance, Ken Bernard, Vincent Perrier, Gerald Dagg, Lisa Coles, Heather Rusenstrom-Sally, Sandra Dale, Nancy Tubman, Tea Allaire
Front Row: Hayley Campbell, Heather Dale, Holly Campbell, Kendal Lang, Beth Knox Campbell, Ralph Lang, Mavis Hanna, Lee Stanley, Paul Sheel, Kait Meilleur-Therault, Tanya Greer, Cheryl Bezoine **Absent:** Josey Bouchard, Jason Wilson, Ryan Currie, Scott Lemay

Message du président / President's Message

Chers amis et collègues de l'Expo,

Cette année, l'Expo promet une expérience inoubliable pour tous les âges. Sous notre grand chapiteau de cirque, vous serez captivés par des spectacles palpitants. Nous avons également le très populaire spectacle de chiens de cirque ainsi que la tente interactive de sensibilisation agricole. Entre divertissements à couper le souffle et activités familiales, il y en a pour tous les goûts. Le vendredi 29 août, nous lancerons l'Expo avec des événements spéciaux pour mettre en valeur notre fierté canadienne, notamment des prestations patriotiques et des présentations célébrant l'esprit et l'unité de notre nation.

Le cœur de l'Expo demeure notre profond engagement envers l'agriculture. Nos concours de bétail et nos expositions agricoles mettent en lumière le savoir-faire, la passion et le travail acharné de nos agriculteurs locaux. Ces individus et familles dévoués constituent la base de notre communauté, assurant durabilité et prospérité grâce à leurs efforts inlassables. Nous honorons leurs contributions avec des expositions élargies cette année, comprenant des présentations interactives et des activités pratiques visant à inspirer la prochaine génération d'entrepreneurs agricoles, tout en sensibilisant la communauté à l'origine de son alimentation.

Alors que nous préparons cette année marquante, j'exprime ma profonde gratitude envers les innombrables bénévoles dont le dévouement et les centaines d'heures de service font de l'Expo de Shawville un succès retentissant.

Joignez-vous à nous pour célébrer le passé, le présent et l'avenir de l'Expo de Shawville. Faisons de cette 169e édition un événement mémorable!

Ralph Lang - Président, Expo de Shawville 2025

Dear friends and fellow fairgoers,

This year's fair promises an unforgettable experience for all ages. Under our big top circus tent, you'll be captivated by thrilling live performances. We also have the ever popular canine circus dog show and the interactive Ag awareness tent. From heart-pounding entertainment to family-friendly activities, there's something for everyone to enjoy. On Friday, August 29, we're kicking off the fair with special events to showcase our Canadian pride, including patriotic performances and displays celebrating our nation's spirit and unity.

The heart of the fair is our deep commitment to agriculture. Our livestock competitions and agricultural exhibitions highlight the skill, passion and hard work of our local farmers. These dedicated individuals and families are the foundation of our community, driving sustainability and prosperity through their tireless efforts. We honour their contributions with expanded displays this year, featuring interactive exhibits and hands-on learning opportunities to inspire the next generation of agricultural entrepreneurs, while also teaching the community where their food comes from.

As we prepare for this milestone year, I extend my heartfelt gratitude to the countless volunteers whose dedication and hundreds of hours of service make the Shawville Fair a resounding success.

Join us in celebrating the past, present, and future of the Shawville Fair. Let's make the 169th edition memorable!

Ralph Lang - President, Shawville Fair 2025



BONNE CHANCE AUX EXPOSANTS DU HAUT-PONTIAC!
GOOD LUCK UPPER PONTIAC EXHIBITORS!

Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes

Mayor Corey Spence & Councillors,
Director General - Alicia Jones



MUNICIPALITÉ DE L'ISLE-AUX-ALLUMETTES

Municipalité de Waltham Municipality

Mayor Odette Godin & Councillors
Director General - Annik Plante





VENEZ RENDRE VISITE À KOOL-VENT À EXPO DE SHAWVILLE !

Obtenez jusqu'à 500 \$ de crédit en magasin pour tout achat effectué à notre stand — OFFRE SPÉCIALE EXCLUSIVE du 28 août au 1er septembre !

Certaines conditions s'appliquent.
Pour plus de détails, adressez-vous au personnel du stand.

VISIT KOOL-VENT AT THE SHAWVILLE FAIR!

Get up to \$500 in store credit with your purchase at our booth — EXCLUSIVE FAIR OFFER August 28 - September 1 !

Some conditions apply. See in-booth staff for details.





KOOL-VENT

HEATING AIR CONDITIONING VENTILATION

RBQ# 1177456077

Entièrement homologué pour le Québec - Profitez de la subvention Hydro Québec !

51 B Line Rd. Pembroke ON. Tel: 613-732-9813 www.kool-vent.ca

CASSIDY'S

TRANSFER & STORAGE LTD.

"Your Total Transportation Company"



PROFITEZ DE LA FOIRE DE SHAWVILLE
ENJOY THE SHAWVILLE FAIR

STOCKAGE AUTOMNAL
FALL STORAGE

Conteneurs de 20 pieds en acier de calibre 14 Plancher en bois / 1360 Pieds Cubes / 5290 Lbs Poids à vide | 20 Foot 14 Gauge Steel Containers Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight

Tous les conteneurs sont étanches au vent et à l'eau. L'état, la couleur et la qualité du conteneur seront pris en compte dans le prix.
All Containers are wind & water tight. Container Condition, Colour and Grade will be reflected by the price.



1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Livraison gratuite dans le comté de Renfrew | Free Delivery within Renfrew County

MUNICIPALITY OF PONTIAC NEWS

Zoning plan sparks debate

CARL HAGER

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MUNICIPALITY OF PONTIAC – About 30 residents attended an information meeting at the Luskville Community Centre on August 11 to voice concerns about proposed zoning changes in Pontiac. Mayor Roger Larose, councillors, and consultant Stefan Doré of Cardo Urban outlined a plan to rezone some residential areas for commercial use on private roads maintained by residents. Many objected, saying it would harm quality of life, reduce property values, and worsen poor roads with traffic. “The roads, bad as they are, would be worsened by noisy trucks and tractors,” said residents Alan Tanguay and Carolyne Blaine.

Resident Luc Boucher submitted a document signed by 30 people to the Quebec Municipal Commission, arguing the plan does not comply with the *Act respecting land use planning and development*.

Others, including resident Josey Page, questioned the consultant's credentials and said the process lacked consultation. She left a seven-page brief for the mayor.

Some residents raised concerns about Airbnbs in quiet neighbourhoods. Larose acknowledged divided opinions, noting Pontiac has no hotel and few rentals. While some oppose short-term rentals, others want the chance to operate them. Approval from the Commission for the Protection of Agricultural Land of Quebec (CPTAQ) is required before any such rental can open.

The mayor stressed Pontiac's limited land for development, with nearly half its territory controlled by the National Capital Commission and much of the rest zoned agricultural.

At its meeting on August 12, council approved Notice of Motion #25-08-5691, amending Zoning Regulation 11-24 to remove commercial uses from private beach roads. More meetings will be held before final adoption.

Routine audit puts spotlight on ethics code

TASHI FARMILLO

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MUNICIPALITY OF PONTIAC – The Commission municipale du Québec (CMQ) will conduct a performance audit of the Municipality of Pontiac's code of ethics and conduct, part of a province-wide initiative examining how municipalities maintain integrity in governance.

Pontiac is one of 20 municipalities selected, each with fewer than 100,000 residents. The CMQ aims to determine whether local codes go beyond legal requirements and foster a culture of trust, accountability, and respectful conduct among elected officials and staff.

Mayor Roger Larose stressed the process is routine. “This is a standard procedure,” he said. “Every few years, the Commission selects municipalities at random. It is not triggered by a problem. It is simply our turn.” Pontiac has already received the official notice outlining the audit.

The audit is not an investigation into wrongdoing. Instead, it reviews how council members and staff make decisions, manage conflicts of interest, and interact with the public. According to the CMQ, clear codes of ethics reduce the risk of misconduct and protect municipalities from financial, legal, or reputational harm.

“Codes of ethics and conduct play an essential role in governing elected officials, employees and staff, while ensuring protection of the public interest,” said Nancy Klein, Vice-President of Audit at the CMQ.

The review unfolds in three phases: a preliminary study, a detailed analysis, and a final report with recommendations. The municipality will then have three months to produce a public action plan, followed by a CMQ verification within three years.

Larose said the review should be welcomed. “If this process shows ways to strengthen governance, that benefits the community. We will work with the Commission every step.”

MRC — de la p. 3

Après une nouvelle série de pannes prolongées au début du mois, le conseil a exigé qu'Hydro-Québec accélère la modernisation du réseau dans le Pontiac. Un rapport récent révèle que la région connaît le plus grand nombre de pannes au Québec. Mme Toller a demandé une

rencontre avec la PDG d'Hydro-Québec, Claudine Bouchard, affirmant que l'infrastructure doit être livrée avant l'échéance de 2031. Le conseil réclame aussi une équipe locale dédiée et un élagage accru de la végétation le long des lignes.

Contrat pour les matières recyclables

Le conseil a attribué les lots 2 et 3 pour la collecte et le transport des matières

recyclables à Crush Waste Management de Shawville, anciennement McGrimmon Cartage. Le contrat couvre la collecte des conteneurs dans les sites de transfert, le transport au centre de tri Tricentris de Gatineau et la location de conteneurs pour les municipalités qui n'en ont pas.

Nouvelle toiture pour la Stone School

Toitures Boulet Inc. a obtenu un contrat

de 51 295 \$ (avant taxes) pour remplacer la toiture métallique de la Stone School et refaire le calfeutrage autour des fenêtres, du toit, des auvents et d'autres zones. Le financement provient du Fonds régions et ruralité (FRR 2) destiné aux réparations de la Stone School.

La prochaine réunion du Conseil des maires aura lieu le 17 septembre.

LE CÉGEP HERITAGE COLLEGE ANNONCE LA NOMINATION DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

CÉGEP HERITAGE COLLEGE ANNOUNCES THE APPOINTMENT OF THE DIRECTOR GENERAL

Gatineau, le 21 août 2025 – Le Président du Conseil d'administration du Cégep Heritage College, M. Cary O'Brien, est heureux d'annoncer la nomination de Mme Lisa Peldjak à titre de la nouvelle Directrice générale. Suite à la retraite de l'ancien Directeur général, Mr. Terry Kharyati, le 16 juillet 2025, le comité du Conseil d'administration a mené un processus de sélection et de consultation interne. Le Conseil d'administration a adopté à l'unanimité la nomination de Mme Peldjak pour un mandat de cinq ans à compter du mercredi 20 août 2025.

« D'un point de vue personnel, » disait M. O'Brien, « je tiens à féliciter Mme Peldjak. Elle a déjà fait preuve son engagement remarquable envers le Cégep, et j'ai toute confiance que notre communauté continuera à s'épanouir et de tracer son propre chemin vers la réussite avec elle à sa tête. »

Membre dévouée de la communauté Heritage depuis plus de quinze ans, Mme Peldjak occupait le poste de Directrice générale par intérim depuis octobre 2024. Avant d'occuper ces fonctions, Mme Peldjak a également occupé les postes de Directrice des études, de Directrice adjointe des études et de Coordinatrice du programme de soins infirmiers. Avec plus de deux décennies d'expérience dans l'enseignement postsecondaire, les soins infirmiers et la direction dans le secteur public, Mme Peldjak est reconnue pour son approche collaborative, son engagement envers la réussite étudiante et sa capacité à rassembler les gens pour renforcer le Cégep. Parfaitement bilingue en anglais et en français, elle a établi de solides partenariats avec des organismes de santé, d'éducation et communautaires dans toute la région de l'Outaouais.

Le Conseil d'administration tient à remercier sincèrement M. Kharyati pour ses services et sa contribution au Cégep et adresse à Mme Peldjak ses sincères félicitations et son soutien dans sa charge continue.

Pour plus d'information, veuillez contacter Valerie Gamache, Secrétaire générale et cheffe des Affaires corporatives, 819-778-2270, poste 2802 ou vgamache@cegep-heritage.qc.ca.



Gatineau, August 21, 2025 – Mr. Cary O'Brien, Chair of the Cégep Heritage College Board of Governors, is pleased to announce the appointment of Ms. Lisa Peldjak to the position of Director General. Following the retirement of former Director General, Mr. Terry Kharyati, on July 16, 2025, an internal selection and consultation process was conducted by the Board Committee. The Board of Governors unanimously adopted Ms. Peldjak's appointment for a five-year term effective Wednesday, August 20, 2025.

“On a personal note, I want to congratulate Ms. Peldjak. She has already shown remarkable commitment to Heritage College, and I know our community will continue to grow and succeed with her as our leader,” said Mr. O'Brien.

As a dedicated member of the Heritage community for more than fifteen years, Ms. Peldjak served as Interim Director General since October 2024. Prior to these roles, Ms. Peldjak also held the positions of Academic Dean, Associate Academic Dean, and Coordinator of the Nursing Program. With over two decades of experience in post-secondary education, nursing, and public sector leadership, Ms. Peldjak is recognized for her collaborative approach, commitment to student success, and ability to bring people together to strengthen the College. Fully bilingual in English and French, she has built strong partnerships with health, education, and community organizations throughout the Outaouais region.

The Board of Governors thanks Mr. Kharyati for his service and contributions to the College and offers Ms. Peldjak its most sincere congratulations and support in her continued duties.

For more information, please contact: Valerie Gamache, Secretary General and Head of Corporate Services, 819-778-2270, extension 2802 or vgamache@cegep-heritage.qc.ca.

Pontiac launches plan to tackle future floods

MÉLISSA GÉLINAS
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC - A project to develop a flood adaptation plan for MRC Pontiac was launched on July 17, following a \$50,000 grant from the Quebec government.

The two-year project, running from 2025 to 2027, will establish strategies and actions to strengthen residents' safety. "It is a collaborative effort that will require working closely with community leaders," said Benoit Delage, executive director of the Outaouais Regional Council for the Environment and Sustainable Development (CREDDO).

The Pontiac was hit hard by flooding in 2017 and 2019, particularly in Fort-Coulonge. At that time, a master development plan was created to reassess land-use zones. "We carried out a similar process for the Lac-Beauchamp and Pointe-Gatineau sectors, and we

asked ourselves many questions about what actions to implement," explained Delage. "There are limits to what can be done. We cannot rebuild, but we can redesign the territory to create buffer zones, for example."

Details of the plan have not yet been released, but for now, Delage emphasized that the focus is on consultation with residents to develop solutions. "This will allow for better planning in Pontiac municipalities to improve preparedness for flood-related emergencies," said Jane Toller, Warden of MRC Pontiac. "Above all, this plan aims to improve communication with residents to strengthen public safety."

In addition, surveying work will be carried out across the Pontiac by the end of October 2025, according to Toller. "These surveys, which are part of the flood adaptation plan, will improve the accuracy of previously collected data," she noted.

Islandfest — from p. 1

The Lions Club Duck Race sent 750 ducks down the Ottawa River. Everlee Charlebois won the \$1,000 first prize, followed by Todd Conway (\$700), Pierre Chartrand (\$400), Levi Drapeau (\$250), and Ken Montgomery (\$150). Proceeds support local projects. Evening entertainment featured Cam Beaudry of

MRC — from p. 2

Council is asking the provincial government to update the compensation program for fuel sellers near interprovincial borders and is seeking an urgent meeting with government officials. The MRC also hopes to collaborate with other border regions to push for action.

Demanding action from Hydro-Québec

After another round of prolonged outages earlier this month, council demanded Hydro-Québec accelerate upgrades to the Pontiac grid. A recent report shows the region experiences the highest number of outages in Quebec. Toller has requested a meeting with Hydro-Québec CEO Claudine Bouchard, insisting new infrastructure must arrive sooner than 2031. Council is also requesting a dedicated Pontiac line crew and more

Whiskey River Fever and the Reg Carkner Band.

Island Fest sponsors included MRC Pontiac, Pontiac MNA André Fortin, Desjardins, and local organizations. "On behalf of the municipality and our partners, we thank everyone who attended. We hope to see you again next year," said Chantal Lair, Community Development Coordinator.

aggressive vegetation management along power lines.

Recyclable materials contract

Council awarded the contract for Lots 2 and 3 of recyclable materials collection and transport to Crush Waste Management of Shawville, formerly McGrimmon Cartage. The deal covers container collection from transfer sites, transport to the Tricentris sorting centre in Gatineau, and container rentals for municipalities without their own.

New roof for the Stone School

Toitures Boulet Inc. won a \$51,295 contract (before tax) to replace the Stone School's metal roof and redo caulking around windows, awnings, and other areas. Funding comes from a Regions and Rural Fund (FRR 2) envelope earmarked for repairs to the school.

The next Council of Mayors meeting is set for September 17.

CATHY FOX

SHAWVILLE - We often take email for granted and find regular mail impossibly slow, but imagine a time when a letter from Aylmer could take a week to arrive, delayed by weather, the health of horses and their handlers, or even the sender's ability to pay for delivery.

Overland mail service was the first major improvement after steamboats, which carried bags of mail on occasional tours from Aylmer as far as Mattawa, dropping letters at ports along the way. Abbie S. Pritchard's book *Joseph Wyman II and the Overland Mail (1847-1889)* traces the development of this service and its importance to Pontiac communities.

At the Shawville Archives on Tuesday, August 19, Fred Pritchard of Ithaca, N.Y., a descendant of Joseph Wyman, shared examples of postmarked letters to illustrate how service began in each com-

From stagecoaches to the Women's Institute: pioneers of Pontiac life

munity along the Ottawa River and how local place names evolved. Wyman, originally called Woburn after settlers' Massachusetts roots, changed names several times before finally being renamed Wyman to honour Joseph after his death. Onslow became Quio, later Quyon.

Mail practices also shifted: postcards confirmed letters sent, "drop letters" stayed in town but still cost money, black numbers (the precursor to stamps) meant the receiver paid, and red signified prepaid postage.

A businessman, Joseph Wyman invested in a six-horse stagecoach to replace steamboat

delivery. His toughest but most lucrative contract was a five-year route from Aylmer to Portage-du-Fort, six days a week, 12.5 hours a day. The PPJ railway's arrival ended his career, which he welcomed for the community's benefit.



Back row: Fred and Susan Pritchard Front row: Edith Campbell, Mary McDowell, and Mary Pritchard, relatives of the author and presenter.

Abbie Pritchard's contributions were also remembered, from bringing the Quebec Women's Institute (WI) to Wyman to promoting school lunches, sex education, and food safety. She became the first woman in Pontiac County named a lifetime member of the national federation of

women's institutes, honoured with the "Abbie Pritchard Throw"—a commemorative blanket presented by the WI to members in recognition of faithful service.

Both Joseph and Abbie helped connect isolated communities, fostering communication and social progress.

HERITAGE MANOR

Retirement Living



Open House

Sunday, September 14
1pm - 4pm

We can't wait to see you!

1111 Pembroke St W, Pembroke
613-635-7926 • venviheritagemanor.ca

VENVI by cogir

Feeling safe. Having access to numerous services. Being cared for by a dedicated team. That's priceless to us!

Stone School alive again with art and culture

DALE SHUTT

PORTAGE-DU-FORT - After a couple of years of irregular operation, residents, visitors and supporters celebrated the re-opening of the gallery and shop on August 23 at the Stone School in Portage-du-Fort.

The arts, culture, and heritage sectors in Canada were among the first to feel the impacts of the COVID pandemic. The closure of galleries, theatres, and museums, and the cancellation of festivals and cultural events, are just a few examples of the pandemic's heavy toll.

Today, a determined and enthusiastic new group spearheaded by volunteers Keri-Anne Chyzewsky (L'Isle-aux-Allumettes), Rhonda Morrison (Shawville), and Pat Forrest (Renfrew) is ready to bring back many of the programs and activities

that artPontiac was known and celebrated for in the past.

The opening, in true Pontiac style, included live music, food, and free art workshops for youth. ArtPontiac plans to reinstate regular gallery exhibitions, the popular gift shop, and a new summer youth art program. The gallery and gift shop will be open weekends year-round.

Also on display at the opening were items available in a silent auction fundraiser. The auction opens on August 28 and includes antiques, jewelry, and artwork. It will run for seven weeks online at www.artpontiac.com.

In the past, artPontiac was credited as helping to put the Pontiac "on the map". If this new group is successful, they will continue that tradition and, with any luck, take it to another level.



artPontiac board members L/R: Pat Forrest, Rhonda Morrison, and Keri-Anne Chyzewsky.

OLD TIME FIDDLING & STEP DANCING CHAMPIONSHIP August 29 & 30, 2025



26 years of helping you make music.

Music gear.
Lessons.
Recording Studio.
Repairs.
PA Rentals.

Welcome Fiddlers & Step Dancers

105 Pembroke St W
(613) 732-3454
bobsmusic.com

Old-time fiddling and step dancing return to Pembroke

PETER L. SMITH

PEMBROKE - The 47th annual Pembroke Old Time Fiddling and Step Dancing contest is set for another weekend of music and dance over the Labour Day holiday. The event begins Friday morning, August 29, with the finals on Saturday, August 30. Once again, the competition will take place at Festival Hall/l'Équinoxe School in Pembroke's west end.

M.C. Art Jamieson will share the microphone with well-known North Bay fiddler Paul Lemelin. The Pontiac will also be well represented, not only by talented competitors but with fiddle judge Louis Schryer of Chichester, a four-time

Canadian Grand Masters champion and eight-time Canadian Open Fiddle champion. Schryer also teaches music at Dr. Wilbert Keon School in Chapeau.

The competition is fierce in every class, with family members turning out in full force to support their musicians.

Riverside Park, renamed Fiddle Park for the week, is a highlight as competitors and friends arrive with RVs from across Canada and the United States. The park comes alive with the sounds of fiddling and step dancing throughout the week and well into the early morning hours, before, during, and after the competition.

Jamieson, the long-time master of ceremonies who



Pontiac musicians jamming in Fiddle Park - L to R: Donna Gagnon, Peter Komisar, Debbie Bechamp, Larry Turner.

has been on stage since the contest began, praised the strong community backing. "We have tremendous support from the City of Pembroke for the event. Where else in the world would you find more fertile ground for musicians, step dancers, and talent than in the Ottawa Valley?" he

asked. "Old-time fiddling and step dancing are our heritage. We were brought up with music in our homes. Kitchen parties were the norm—after supper, tables and chairs would be pushed aside and the fiddles would come out. Many fine fiddlers and step dancers came from those families."



Come explore Downtown Pembroke and Celebrate Fiddle week

Great selection of specialty shops • Unique dining options
• Experience the beauty of Downtown Pembroke





OLD TIME FIDDLING & STEP DANCING CHAMPIONSHIP

August 29 & 30, 2025

STREET PERFORMERS WOW AUDIENCES AT BUSKERFEST

Downtown Pembroke filled with energy on Saturday, August 23, as the second annual Buskerfest drew large crowds for a weekend of performances and family fun. Organized by the Pembroke Business Improvement Association (PBIA), the event opened Friday evening at the amphitheatre and continued all day Saturday.

More than 15 street performers dazzled spectators with daring acrobatics, comedy, and dance routines. An Elvis impersonator delighted fans, while several acts pulled audience members into the spotlight.

The festival offered plenty beyond the buskers. Children enjoyed inflatables, Little Ray's Reptile Show, balloon creations, and a petting zoo from Giddy Up and Go Ponies. Skateboarders demonstrated their skills, antique cars lined the streets for the Wheels of the Valley show, and live music played outside Bob's Music and in Shamrock Park.

A Youth Pop-Up Market in the park showcased local talent and entrepreneurship, while food vendors and street tents added to the festival atmosphere. Many downtown merchants joined in with sidewalk sales, creating a lively shopping experience alongside the entertainment.

"Buskerfest sparks connection, supports local culture and business, and creates lasting memories for families, friends, and residents," organizers said.



Flow Berger from Australia wows the crowd with his acrobatics and stunts.



A skater from Colony Skateboard Shop showcases his skills.

PETAWAWA FESTIVAL CELEBRATES OUTDOOR ADVENTURE

The annual Water and Dirt Festival, organized by the Petawawa Parks and Recreation Association, took place August 8–17 at Petawawa Point and other sites across Renfrew County. The festival featured more than 20 water- and land-based events, including races, paddlesports, and live entertainment for the whole family.

Children's activities included junior beach volleyball and a Kids Adventure Dash, a two-kilometre fun run with obstacles that had participants climbing, crawling, and leaping to complete the course at Hugli's Blueberry Ranch.

Competitors also took part in kayak races, open-water swimming, ATV rides, mud runs, mountain bike races, and triathlons. Sponsored in part by Canadian Nuclear Laboratories in Chalk River, the festival highlights the great outdoors while promoting friendly competition and community spirit.

The event traces its origins to 2010, when Matthew Hinter and Duncan Keith launched a paddleboarding fundraiser for the Children's Hospital of Eastern Ontario (CHEO). It later grew into a community paddling event and merged in 2022 with the Upper Ottawa River Race. That same year, the Town of Petawawa transformed it into today's Water and Dirt Festival, with the first full edition held in 2023.



PHOTO: Participants enjoy friendly competition in the 10-km kayak races at Petawawa Point.

River Tours with your Captain. Griff



WATER SPORTS - GUIDED LAKE & RIVER TOURS - CREATIVE PARTIES

Life Is Better On The Water!

Boat Rental Tours... comes with Captain and all equipment

griffslaughterexperience.ca

613-281-5846



Rowan's PHARMASAVE

Founded by Ted Rowan in 1924, Rowan's Pharmasave (formerly Rowan Drugs), has been a mainstay of Pembroke's Downtown for over 100 years. With fast friendly service while you wait, the staff at "Rowan's" continues the old-school pharmacy tradition today.

WELCOME FIDDLERS & STEP DANCERS!!

115 Pembroke St. W., Pembroke ON
(613) 732-2522 info@rowanspharmasave.ca



ED's RADIATOR REPAIR

FULL AUTO SERVICE
TRUCK ACCESSORIES
UNDERCOATING
CORE INDUSTRIAL GASES DEPOT

613-735-5004

Welcome Fiddlers and Stepdancers

ATM services available
24 HOURS.

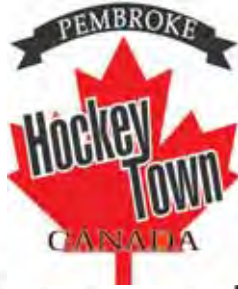




81 Pembroke St. W. Pembroke, ON • 613-732-2826

Welcome fiddlers, step dancers & friends!

Designated 2 & 3 hour parking at various lots!



Pembroke
the heart of the ottawa valley

www.pembroke.ca
Mayor Ron Gervais

BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE

BY BRIAN ROCK

A new chapter for local history in Western Quebec

This September, the Quebec Association of Local History Committees will take its first step in an ambitious province-wide project by launching the Local History Committee of the Western Quebec Region. The inaugural meeting will be held virtually on Wednesday, September 3, at 7 pm.

The committee's mandate is both simple and far-reaching: to foster pride in our shared history while creating opportunities for participation and research. Covering the vast area served by the Western Quebec School Board—from Val d'Or and Rouyn-Noranda to Chapeau, Quyon, Campbell's Bay, Shawville, Wakefield, Chelsea, and Gatineau—the committee will connect communities that, though spread out geographically, share common roots.

Its mission is to bring together teachers, students, parents, community leaders, and history enthusiasts of all ages. By pooling expertise and passion, the committee aims to build what it calls a "participatory research laboratory of local history"—a space where knowledge is gathered, shared, and celebrated.

The vision is equally ambitious: to inspire pride in regional history through activities that engage residents directly. Whether by supporting research projects, highlighting untold stories, or encouraging community members to share their family histories, the committee hopes to make history a living, collaborative pursuit.

This initiative is more than a bureaucratic exercise. It is a proof of concept, a test of whether local history can be nurtured through cooperation, technology, and creativity across a wide territory. If successful, it will serve as the model for 11 other regional committees across Quebec.

Invitations to join will be sent virtually on August 29, and anyone interested is welcome to participate. To receive an invitation, contact me at comech.qc.br@gmail.com with your name and contact information.

Shawville scores big with senior hockey's comeback

TASHI FARMILLO

SHAWVILLE - The Pontiac Senior Comets have been sold and rebranded as the Shawville Pontiacs by their new owner, former coach and player Darcy Findlay. The move brings senior hockey back to Shawville this fall under one of the region's most storied names, relocating the Northern Premier Hockey League franchise from Fort-Coulonge to the Shawville arena.

The change marks both the end of one chapter and the start of another. The Comets' former owners — Danick Boisvert, Stéphane Béland, Sébastien Bonnerot, Claude Boisvert, Paul Boisvert and Pierre Bourque — are being recognized for keeping senior hockey alive in the region and thanked for their years of dedication. Their decision to pass the torch ensures the team's future, now with a new identity and home base.

For Findlay, reviving the Pontiacs carries personal meaning. The black, white and yellow sweaters of the old senior Pontiacs were fixtures on



Friday nights at the Shawville arena, with championships in the 1960s, 1990s and mid-2000s cementing their reputation as a powerhouse. His grandfather, Bob "Fish" Findlay, played for the Pontiacs in the '60s and later helped run the junior program in the '80s and '90s. "It was always a part of my life growing up here in Shawville — going to the rink on a Friday night to watch the Pontiacs play," he said.

Last year's four senior hockey games in Shawville showed how strongly the town embraces the sport. "Those games made it clear how

much this community loves seeing that high level of hockey here at home," Findlay said. "Now we get to make it a regular thing."

The Shawville Pontiacs inherit a 40-man roster from the Comets and are preparing for tryouts to welcome new talent. The season is expected to open in late September, with a full schedule to be released soon. Pre-season skates will begin earlier that month at nearby rinks, with the Shawville arena's ice going in after the Labour Day fair. "It's going to be a busy few weeks, but it's exciting to see it all coming together," Findlay said.

In the coming weeks, the team will launch ticket sales, announce sponsorship opportunities and share details on community events. Findlay's goal is to make every home game an occasion. "We've got a great group of people working to make sure fans walk out of the rink already looking forward to the next game," he said.

For updates, visit shawvillepontiacs.hockeyshift.com.

REGIONAL ARTISTS CELEBRATE WATER IN NEW SHOW

The vernissage for *Reflections on Water*, a group exhibition featuring nine artists, was held August 14 at Café 349 in Shawville. The show celebrates the rivers, lakes, creeks, and wetlands that sustain local biodiversity and the joys of cottage life.

Participating artists include Cheryl Beillard (linocuts, mixed media, acrylics), Anne Warburton (fibre art), Suzette Kelly (acrylics), Robin Knox (oils and acrylics), Katharine Fletcher (gelli plates, mixed media), Elisabeth Baechlin (acrylics), Maddy Baird (oils), Beata Jakubek (acrylics), and Jelly Massee (acrylics).

The exhibition runs until August 30, part of Café 349's rotating series of art shows, which typically last four to five weeks. The café has become a hub for showcasing regional talent, offering both solo and group exhibitions. A call for submissions will soon be issued for next year's schedule.

Visitors can also find local artwork for sale in the café's shop, extending the opportunity to support regional artists.

-Deborah Powell



PHOTO: Artists featured in the *Reflections on Water* exhibition at Café 349, from left: Cheryl Beillard, Anne Warburton, Suzette Kelly, Robin Knox, and Katharine Fletcher.

We have what you need!



**EXCAVATION
BULLDOZING
CRUSHED
GRAVEL
SEPTIC
SYSTEMS
LANDSCAPING
POURED
FOUNDATIONS**

**M. KIDD
& SONS LTD.**

18 Pembroke Rd., Chapeau, QC 819-689-2359
m Kiddconstruction@gmail.com

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118

Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

Septic Tank PUMPING

YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

You call, We Kumm!

Nouveau prix !
50 mots
20 \$ + taxes
Païement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price!
50 WORDS
\$20 + taxes
Payment before Publication

OFFRES D'EMPLOI

SORTIR DU BOIS est à la recherche de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée (16.00\$/heure) de 22 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. **819-648-5065 VENEZ TENTER VOTRE CHANCE!**

JOB OFFER

SORTIR DU BOIS Sortir du bois is looking for people (18-45) interested in a paid (\$16.00/hour) 22 week experience that leads to reintegration on the labour market. **819-648-5065 COME AND TRY IT OUT!**

FOR SALE

Chow Chow puppies for sale. Ready August 10th in Shawville. **\$800/puppy**, 2 females and 5 males. **819-458-1778**

EVENTS

JAMIESON TRAVEL & TOUR Quebec City Fall Colours 4 Days | Oct. 23-26, 2025 Enjoy 4 days in one of Canada's oldest cities. Explore the European charm of Old Quebec and the Walled city from the luxurious Hotel Palace Royal. Visit the Laurentians in prime fall colours. Visit www.jamiesontravel.com for tour details or call **613-582-7011**

GARAGE SALE

GARAGE SALE: 389 Belmont, Otter Lake J0X 2P0, on the road to Leslie Park. Size S ladies clothing, size 6 shoes/ winter boots, like new. Leather jackets in different sizes. A lot of different items: curtains, dishes and garage items. Happening now: 7 days/ week. Trailer fully equipped \$12,500: Hunting, fishing and camping, fully equipped; Brand new pull trailer \$1550.

FOR SALE

CAR FOR SALE: FORD Focus 2009, 164,000K. Starts & runs very well, good battery, summer & winter tires. All windows good. Minor rust. Hwy trailer hitch, 4 doors, clean interior. **FOR PARTS:** suspension is poor. Can be seen, tested in Shawville. **\$1000. 819-647-2268.**

À VENDRE

AUTO A VENDRE : FORD Focus 2009, 164 000 km. Démarre et roule très bien, batterie en bonne état, pneu d'été et d'hiver inclus. Vitres en bonne état. Légère rouille. Attelage de remorque, intérieure propre. **POUR PIÈCES :** La suspension est faible. Peut-être vue et vérifié a Shawville. **Prix 1000 \$ 819-647-2268.**



OUVERTURE DE POSTE /JOB OPENING

Poste à pourvoir dans le domaine de la **vente de publicité** au **Pontiac Journal**. Vous reprendrez les contrats existants et contacterez les entreprises qui n'utilisent pas encore le média publicitaire le plus utiisé et le plus populaire du Pontiac.

Ce poste est entièrement pris en charge et prêt à accueillir une personne très motivée. Des commissions de haut niveau, l'opportunité d'étendre votre territoire, avec un bon soutien de l'équipe. Vous fixez vos propres horaires - à temps plein ou à temps partiel - et votre créativité est récompensée. Idéal pour une personne aimant les contacts humains et bien organisée, utilisant le téléphone, le courrier électronique et les contacts en personne. **Pour une réponse rapide, envoyez votre c.v. ou votre candidature à info@journalpontiac.com.**

Position open in **advertising sales** with the **Pontiac Journal**. You will take over existing contracts plus contact businesses not yet using Pontiac's best-used, most-popular advertising media.

This position is fully supported and ready for a highly-motivated person. Top level commissions; opportunity to expand your territory; with good team support. Set your own hours -- full to part-time - creativity is rewarded. Ideal for a people-friendly, well-organized person, using phone, email and in-person contacts. **For a quick response, send your c.v. or application to info@journalpontiac.com**

DESIGNER GRAPHIQUE /DIRECTEUR DE PRODUCTION

GRAPHIC DESIGNER / PRODUCTION MANAGER

Production Manager job duties: Manage advertising (log sales and contracts) and work to meet targeted goals. Communicate with sales representatives and clients directly. Set-up and layout newspaper according to sales statistics each issue. Problem solving regarding pre-press and production

Graphic Design job duties: Design advertisements, special sections and promotional materials. Update the website bi-weekly. Be able to work under strict deadlines.

Job requirements: Strong understanding of Mac OS, Quark XPress, Photoshop, Illustrator, Acrobat Pro and InDesign. Attend, in-person, twice-monthly staff meetings. Bilingualism an asset. Open-minded and enjoy working as a team. Able to work under supervision, be open to suggestions, etc.

Training: Detailed training will be provided, on the job (as much as is needed. On-going collaboration with sales representatives and our three affiliated newspapers.

Salary: Salary is competitive (based on experience and skills). Hours are flexible and most work can be done remotely. Possibility of additional contracts on extracurricular projects

If this interests you send a letter of introduction and your resumé to info@journalpontiac.com



MUNICIPALITÉ D'OTTER LAKE MUNICIPALITY

DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL(E) & GREFFIER(ÈRE)-TRÉSORIER(ÈRE)

DIRECTOR GENERAL & SECRETARY-TREASURER

DESCRIPTION SOMMAIRE DU POSTE
Sous l'autorité du conseil municipal et en accord avec les orientations, le directeur général et greffier-trésorier est responsable de l'administration, de la gestion et du bon fonctionnement de la Municipalité. Il assure, plus particulièrement, la gestion optimale des ressources humaines, informationnelles, matérielles et financières. Il conseille les autorités municipales quant aux orientations et objectifs à prioriser. Il assure ses fonctions conformément au Code municipal du Québec, à toute autre loi ou règlement applicable ainsi que toute résolution, règlement ou politique dument adopté par résolution du conseil municipal.

QUALITÉS REQUISES : Posséder de solides compétences en matière de leadership, de gestion, de planification, d'organisation et de communication (verbale et écrite). Savoir gérer plusieurs tâches de façon simultanée. Être reconnue pour sa rigueur et son éthique de travail ainsi que pour son excellente capacité à développer une vision stratégique.

EXIGENCES : Être titulaire d'un ou diplôme d'études collégiales en administration (comptabilité ou finances) et/ou toute autre combinaison de formation et d'expériences jugées équivalentes. Maîtrise des langues française et anglaise, tant à l'oral qu'à l'écrit. Maîtrise des outils informatiques de la Suite Office (Word, Excel, Outlook, etc.) et facilité d'adaptation aux nouvelles technologies. Connaissance du logiciel de gestion municipale PG Solutions (atout). Connaissances en génie civil et/ou en urbanisme (atout).

CONDITIONS DE TRAVAIL : Poste permanent à temps plein. Salaire annuel selon l'échelle salariale en vigueur (entre 82 901 \$ et 101 975 \$). Gamme d'avantages sociaux, incluant un régime de retraite à cotisation déterminée, des assurances collective, 12 jours de maladie annuel, 13 jours férié, nombres de semaines de vacances annuel à négocier.

**Si vous êtes intéressé(e) par ce défi, vous pouvez soumettre
otre candidature en transmettant votre curriculum vitae par courriel à
otter-lake@mrcpontiac.qc.ca
ou venir le déposer dans notre bureau au
15 avenue Palmer, Otter Lake d'ici le 12 septembre 2025 à 16H.
Venez travailler dans une municipalité dynamique et en pleine croissance!**

SUMMARY DESCRIPTION OF THE POSITION : Under the authority of the municipal council and in accordance with its guidelines, the Director General and Secretary-Treasurer is responsible for the administration, management, and smooth operation of the Municipality. More specifically, he or she ensures the optimal management of human, information, material, and financial resources. He or she advises municipal authorities on the directions and objectives to be prioritized. He or she performs his or her duties in accordance with the Municipal Code of Quebec, any other applicable law or regulation, and any resolution, regulation, or policy duly adopted by resolution of the municipal council.

REQUIRED QUALITIES : Possess strong leadership, management, planning, organizational and communication skills (verbal and written). Be able to manage multiple tasks simultaneously. Be recognized for your thoroughness and work ethic, as well as your excellent ability to develop a strategic vision.

REQUIREMENTS : Hold a college diploma in administration (accounting or finance) and/or any other combination of training and experience deemed equivalent. Fluency in French and English, both spoken and written. Proficiency in Office Suite software (Word, Excel, Outlook, etc.) and ability to adapt to new technologies. Knowledge of PG Solutions municipal management software (an asset). Knowledge of civil engineering and/or urban planning (an asset).

WORKING CONDITIONS : Permanent full-time position. Annual salary according to the current salary scale (between \$82,901 and \$101,975). Range of benefits, including a defined contribution pension plan, group insurance, 12 sick days per year, 13 statutory holidays, number of vacation weeks per year to be negotiated.

**If you are interested in this opportunity, you can submit your application by emailing your resume
to otter-lake@mrcpontiac.qc.ca or dropping it off at our office at
15 Palmer Avenue, Otter Lake, by September 12, 2025, at 4PM.
Come work in a dynamic, fast growing municipality!**

Note: Seuls les candidats retenus seront convoqués en entrevue / Only retained candidates will be invited to an interview.

Vente de rentrée scolaire ~ Back to School Sale

GESTHAVEN COLLECTION

4 CHOIX DE COULEURS BLANCHE, NOIR, VERT ET BLEU
4 CHOICES OF COLOUR WHITE, BLACK, GREEN & BLUE



Ensemble de table haute de bar 5 pièces
5 pce Pub Height Table Set
Vente/Sale 799 \$



Ensemble de table à abattant (3 pièces)
3 pce Drop Leaf Table Set
Vente/Sale 499 \$



OLTEN

Ensemble de salon/ Living Room Set

Canapé/ Sofa - **Vente/Sale 899 \$**
Canapé deux places/Loveseat - **Vente/Sale 799 \$**
Chaise/Chair - **Vente/Sale 679 \$**
Ottoman - **Vente/Sale 359 \$**

Disponible en moka et graphite/Available in Mocha & Graphite



SCRANTO - BRINDLE

Ensemble de salon inclinable Brindle/ Brindle Reclining Living Room Set

Canapé inclinable/Reclining Sofa - **Vente/Sale 1289 \$**
Canapé deux places inclinable/Reclining Loveseat - **Vente/Sale 1189 \$**
Fauteuil inclinable à bascule/Rocker Recliner - **Vente/Sale 789 \$**



SIMPLEJOY

Disponible en sable, noir et bleu marine/Available in Sand, Black & Navy
Canapé/Sofa - **Vente/Sale 799 \$**
Canapé deux places/Loveseat - **Vente/Sale 699 \$**



Fauteuil à bascule inclinable/ Rocker Recliner- **Vente/Sale 599 \$**

CIELDEN

Lit plateforme rembourré gris clair Upholstered Soft Grey Platform Bed

Double Size.....**Vente/Sale 679 \$**
Queen Size.....**Vente/Sale 679 \$**
King Size.....**Vente/Sale 789 \$**



1399 \$
ENSEMBLE/SET

HYANNA

Ensemble de chambre à coucher queen 5 pièces comprenant
une tête de lit, un pied de lit, des rails, une commode
+ 1 table de chevet/5 pce Queen Bedroom Set Includes
Headboard, Footboard, Rails, Dresser + 1 Nightstand

Lit à panneau jumeau/Twin Panel Bed.....**Vente/Sale 439 \$**
Lit à double panneau/Double Panel Bed.....**Vente/Sale 479 \$**
Lit à panneau Queen/Queen Panel Bed.....**Vente/Sale 479 \$**
Lit à panneau King/King Panel Bed.....**Vente/Sale 659 \$**



3500 m² de sommeil sur un seul niveau
avec plus de 30 matelas au choix | 3500
sq. ft. of sleep on 1 level with over 30
mattresses to choose from



JESS Mattress

Twin.....**Vente/Sale 249 \$**
Double.....**Vente/Sale 299 \$**
Queen.....**Vente/Sale 349 \$**



Diamond Gel Mattress

Twin.....**Vente/Sale 399 \$**
Double.....**Vente/Sale 499 \$**
Queen.....**Vente/Sale 599 \$**
King.....**Vente/Sale 899 \$**

15 % DE RABAIS / 15 % OFF



TOUTE TABLE BASSE, TABLE D'APPOINT | ANY REGULAR PRICED COFFEETABLE,
OU TABLE D'ACCENT À PRIX RÉGULIER. | END TABLE OR ACCENT TABLES.

Expire le 30 septembre 2025 / Expires September 30, 2025



your style your space our passion

10 Matthews Ave., Pembroke
613-629-5464 • FurnitureKingPembroke.ca